



RAV 4

Towing Hitch Detachable

Installation instructions



Model year: 2005

Vehicle code: ACA30* - AWM*KW1*e2* ACA30* - AWP*KW1*
ALA30* - AW**YW1* ALA30* - AWFGXW1*
ALA30* - AWF*RW* ALA35* - AWF**W
ZSA3** - AW**PW * * A3** - BW*X*W
* * A3** - BW*G*W (with spare wheel vehicle option)

Part number: PZ488 - X0551 - 00



Weight: 31,3 kg

Manual reference number: AIM 000 987- 3

Revision Record

Rev.	Date	Page	Picture	Update	New	Deleted
1	11.12.08	13,14,32	tool list, 30	X		
2	11.06.09	3-12		all languages: vertical coupling load towbar		
		13		mounting kit: bolt „J“ added		
		14	tool list	X		
		29	25	X		
3	17.02.10	cover page, 44		modelcode added		

0130.7560.590-03

<http://www.toyota-tech.eu/Aim.aspx?menuitem=1>

GB**FITTING INSTRUCTIONS-
TOWBAR**

Type: E 459
 D- value: 10,9kN
 Vertical coupling load towbar: 80kg
 Vertical coupling load car:
 80kg (Diesel engine)
 80kg (Petrol engine with engine oil cooler)
 60kg (Petrol engine without engine oil cooler)

Manufacturer: ORIS FAHRZEUGTEILE
 HANS RIEHLE GMBH
 Steinbeisstraße 6
 D- 71706 Markgröningen

Model Application: RAV 4
 EC- Type Approval No.: e1*94/20*1839*00

Expert Fitment Required

Ensure that this fitting instruction is passed to the customer.

In order to use the trailer hitch, simultaneous installation of an electrical kit is required.

(Cable set not included!)

Remove undersealing, anti- corrosion wax and noise-deadening material in the area of the contact surfaces.

Apply corrosion protection material as specified in the TOYOTA service guidelines, where necessary.

After approximately 1000 km of trailer use, retighten all bolts to the correct torque values.

For correct trailer loads please refer to vehicle documents of the individual vehicle model.

The coupling ball must be kept clean and well greased (*).

(*)**EXCEPTION:** When stabilizers are used, proceed according to the instructions of the manufacturers of the stabilizer. In this case coupling ball must be inspected for wear at regular intervals.

The trailer coupling must be installed and inspected in accordance with the applicable national regulations.

D**ANBAUANWEISUNG FÜR
ANHÄNGEVORRICHTUNG**

Typ: E 459
 D- Wert: 10,9kN
 Stützlast Anhängervorrichtung: 80kg
 Stützlast Fahrzeug:
 80kg (Dieselmotor)
 80kg (Benzinmotor mit Motorölkühler)
 60kg (Benzinmotor ohne Motorölkühler)

Hersteller: ORIS FAHRZEUGTEILE
 HANS RIEHLE GMBH
 Steinbeisstraße 6
 D- 71706 Markgröningen

Verwendungsbereich: RAV 4
 EWG-Typgenehmigung Nr.: e1*94/20*1839*00

Einbau von einer Fachwerkstatt durchführen lassen.

Diese Einbauanweisung ist dem Kunden auszuhändigen.

Zum Betreiben der Anhängervorrichtung ist der gleichzeitige Einbau eines Elektrobausatzes erforderlich.

(Kabelset nicht mitgeliefert!)

Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.

Wo erforderlich, Korrosionsschutz entsprechend den TOYOTA- Service Richtlinien vornehmen.

Nach 1000 km Anhängerbetrieb alle Befestigungsschrauben mit vorgeschriebenem Drehmoment nachziehen.

Die für das jeweilige Fahrzeugmodell verbindlichen Anhängelasten sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten.(*).

(*)**AUSNAHME:** Bei Verwendung von Stabilisierungseinrichtungen nach den Anweisungen des Herstellers der Stabilisierungseinrichtung vorgehen. Ebenfalls muß bei Verwendung einer solchen Stabilisierungseinrichtung die Kupplungskugel in regelmäßigen Abständen auf Verschleiß untersucht werden.

Der Anbau hat nach dieser Anbauanweisung zu erfolgen und ist gem. §§ 19,20 oder 21 StVZO durch einen amtlich anerkannten Prüfer oder Sachverständigen zu überprüfen. Die Typgenehmigung der Anhängervorrichtung und diese Anbauanweisung sind dabei vorzulegen. Anbau, Überprüfung und Genehmigung der Anhängervorrichtung müssen den gültigen gesetzlichen Bestimmungen entsprechend durchgeführt werden.

D

Der grundsätzliche Anbau der Anhängervorrichtung nach Anhang I, Nr. 5.10 in Verbindung mit Anhang VII der Richtlinie 94/20/EG ist überprüft:

- * Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.
- * Die Vorgaben zum Freiraum um die Kugel beziehungsweise über der Kugel sowie zur erforderlichen Höhe der Kugel über der Fahrbahn (Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG) sind beim serienmäßigen Fahrzeug gewährleistet.
- * Die Kenndaten D- Wert und zul. statische Stützlast der Anhängervorrichtung sowie das amtliche Prüfzeichen befinden sich auf dem Typschild.
- * Nur im Anhängerbetrieb darf das rückwärtige amtliche Kennzeichen durch die Kugel verdeckt werden, ansonsten ist sie abzunehmen und im Kofferraum befestigt mitzuführen.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist im Fahrzeug mitzuführen und ggf. berechtigten Personen vorzulegen.

Der Eintrag dieser EG-geprüften Anhängervorrichtung in die Fahrzeug-Papiere ist nicht (mehr) erforderlich; allerdings wird insbesondere bei Selbstmontage empfohlen, das Fahrzeug nach dem ordnungsgemäßen Anbau der Anhängervorrichtung bei einer auf den Anbau von TOYOTA Anhängervorrichtungen geschulten Fachwerkstatt vorzuführen, damit die Einhaltung aller Bedingungen nochmals überprüft wird.

Montagehinweise:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil. Deshalb darf sie nur sach- und fachgerecht montiert werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Genehmigung.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Fahrzeug- falls vorhanden- im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung sind zu entfernen. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutz versiegeln.

Falls erforderlich, Korrosionsschutz entsprechend den TOYOTA- Service Richtlinien vornehmen.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängervorrichtung sind nach circa 1000 Anhänger- km mit den vorgeschriebenen Anzugsdrehmomenten nachzuziehen.

D

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und leicht zu fetten. Die Verwendung einer Schutzkappe wird empfohlen. Werden jedoch Stabilisierungseinrichtungen verwendet, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den diesbezüglichen Betriebsanleitungen sind zu beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0mm oder kleiner erreicht ist, darf die Kugel der Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr weiter benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um circa 20kg.

Die zulässige Anhängelast und statische Stützlast für das Fahrzeug sind zu beachten. Diese Angaben sind in der Bedienungsanleitung des Fahrzeuges und in den Fahrzeug-Papieren vermerkt.

Kontrolle: Die auf dem Fabrikschild der Anhängervorrichtung aufgeführten Daten müssen gleich oder größer sein als die vom Fahrzeughersteller genehmigten Daten. Falls sie größer sind, bleiben die vom Fahrzeughersteller genehmigten Daten gültig.

E**INSTRUCCIONES DE MONTAJE
PARA EL DISPOSITIVO DE REMOLQUE**

Tipo:	E 459
Valor- D:	10,9kN
Carga de apoyo de remolque:	80kg
Carga de apoyo de vehículo:	
	80kg (motor diesel)
	80kg (motor a gasolina con enfriador de aceite de motor)
	60kg (motor a gasolina sin enfriador de aceite de motor)
Fabricante:	ORIS FAHRZEUGTEILE HANS RIEHLE GMBH Steinbeisstraße 6 D- 71706 Markgröningen
Campo de aplicación:	RAV 4
la CEE n°:	e1*94/20*1839*00

**El montaje deberá ser realizado por un taller especializado.
Estas instrucciones de montaje deben de ser entregadas al cliente.**

Al instalar el gancho de remolque opcional, hace falta al mismo tiempo el montaje de un conjunto eléctrico.
(¡ Juego de cables no viene incluido!)

En el área de las superficies de apoyo han de eliminarse la protección del fondo, la conservación del espacio hueco (cera) y el material antiresonante.

En caso de necesidad, efectuar la protección anticorrosiva de acuerdo con las directrices de servicio de TOYOTA.

Al cabo de 1000 km. de funcionamiento de remolque, reapretar todos los tornillos de fijación con el par de fuerzas especificado.

Las cargas de remolque admisibles para cada modelo respectivo de vehículo se pueden ver en la documentación del mismo.

La bola de acoplamiento ha de mantenerse limpia y engrasarse(*).

(*)EXCEPCIÓN: En caso de utilización de dispositivos de estabilización, deberá procederse de acuerdo con las instrucciones del fabricante del dispositivo de estabilización. Igualmente, al utilizar tal dispositivo de estabilización, la bola de acoplamiento ha de examinarse a intervalos regulares en cuanto a su desgaste.

El montaje, la comprobación y la autorización del dispositivo de remolque deberán efectuarse de acuerdo con las disposiciones legales válidas.

F**NOTICE DE MONTAGE
DE L'ATTELAGE**

Type:	E459
Valeur D:	10,9kN
Charge d'appui de l'attelage:	80kg
Charge d'appui de vehicle:	
	80kg (Moteur diesel)
	80kg (Moteur essence avec refroidisseur d'huile moteur)
	60kg (Moteur essence sans refroidisseur d'huile moteur)
Fabricant:	ORIS FAHRZEUGTEILE HANS RIEHLE GMBH Steinbeisstraße 6 D- 71706 Markgröningen
Domaine d'utilisation:	RAV 4
N° d'homologation de la CE:	e1*94/20*1839*00

Confier le montage à un atelier spécialisé.

Cette notice de montage doit être remise au client.

L'utilisation du dispositif de remorquage implique le montage simultané d'un set électrique.
(Faisceau de câbles non fourni !)

La protection du dessous de caisse, la cire de conservation des corps creux et le produit d'inso-norisation doivent être enlevés.

Procéder à la protection contre la corrosion là où nécessaire et conformément aux directives de TOYOTA- Service.

Après avoir tracté une remorque sur 1000 km res-serrer toutes les vis de fixation au couple prescrit.

Les charges pouvant être tractées par chacun des modèles sont prescrites dans les papiers du véhi-cule.

La rotule doit toujours être propre et graissée (*).

(*)EXCEPTION : En cas d'utilisation de dispositifs de stabilisation, procéder selon les instructions du fabricant du dispositif de stabilisation. La rotule doit également être périodiquement vérifiée quant à son usure éventuelle si un tel dispositif de stabilisation est employé.

Le dispositif de remorquage doit être monté, vérifié et autorisé conformément aux dispositions légales en vigueur.

I

ISTRUZIONE DI MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO DI TRAINO

Tipo:	E459
Valore- D:	10,9kN
Carico del timone di traino:	80kg
Carico del timone di veicolo:	
	80kg (motore diesel)
	80kg (motore a benzina con refrigeratore dell'olio del motore)
	60kg (motore a benzina senza refrigeratore dell'olio del motore)
Produttore:	ORIS FAHRZEUGTEILE HANS RIEHLE GMBH Steinbeisstraße 6 D-71706 Markgröningen
Campo d'uso:	RAV 4
EURO approval No.:	e1*94/20*1839*00

Il montaggio dev'essere affidato a un'officina specializzata.

Le presenti istruzioni di montaggio devono essere consegnate al cliente.

Per l'utilizzazione del dispositivo di traino è necessaria l'applicazione di un relativo impianto elettrico.
(Set di cavi non in dotazione)

Allontanare la protezione sottoscocca, il trattamento antiruggine dei recessi irraggiungibili (cera) e la massa antirombo nell'ambito delle superfici di contatto.

Se e dove necessario applicare la protezione anticorrosione attenendosi alle direttive service TOYOTA.

Dopo 1000 km di uso del traino, stringere di nuovo tutte le viti di fissaggio con il momento torcente prescritto.

Il peso massimo trainabile vincolante per il rispettivo modello di veicolo trainante è riportato nella rispettiva documentazione tecnica del veicolo.

L'aggancio a sfera dev'essere mantenuto pulito e ingrassato (*).

(* ECCEZIONE: Nel caso vengano impiegati dispositivo di stabilizzazione attenersi alle istruzioni del produttore del dispositivo di stabilizzazione. Nel caso d'impiego di un tale dispositivo di stabilizzazione è pure necessario di controllare a regolari intervalli di tempo il grado di usura dell'aggancio a sfera.

Il montaggio, la revisione ed il collaudo del dispositivo di traino dovranno essere eseguiti nel rispetto della normativa legale vigente.

P

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM PARA DISPOSITIVO DE REBOQUE

Tipo:	E459
Valor D:	10,9kN
Capacidade de carga de reboque:	80kg
Capacidade de carga sobre o veículo:	
	80kg (Motor a diesel)
	80kg (Motor a gasolina com radiator de óleo do motor)
	60kg (Motor a gasolina sem radiator de óleo do motor)
Fabricante:	ORIS FAHRZEUGTEILE HANS RIEHLE GMBH Steinbeisstraße 6 D-71706 Markgröningen
Campo de utilização:	RAV 4
Nº de autorização CEE:	e1*94/20*1839*00

Mandar efectuar a montagem em uma oficina especializada.

Estas instruções de montagem deverão ser entregues ao cliente.

Para operação deste dispositivo de reboque, é necessário montar um conjunto eléctrico simultaneamente.
(O conjunto de cabos não está incluído!)

Na superfície do sistema deverá ser removida a protecção inferior da carroçaria, conservante de espaços ociosos (cera) e material anti-ruído.

Efectuar as medidas de protecção anti-corrosiva onde for necessário, de acordo com as directrizes de serviço da TOYOTA.

Reapertar todos parafusos de fixação com o binário de aperto prescritos após 1000 km.

As cargas de reboque permitidas autorizadas para cada modelo de veículo podem ser vistas nos documentos do veículo.

A bola do engate de reboque deverá ser mantida limpa e lubrificada (*).

(* EXCEPÇÃO: Utilizar dispositivos estabilizadores de acordo com as instruções de operação dos fabricantes dos dispositivos. Da mesma forma deve-se controlar a bola do engate em intervalos regulares quanto à desgastagem no caso de se utilizar tais dispositivos estabilizadores.

A montagem, controle e autorização do dispositivo de reboque deverão ser executados de acordo com as normas legais.

NL**MONTAGE- INSTRUCTIE VOOR
TREKHAAK**

Type: E459
 D- waarde: 10,9kN
 Draaglast trekhaak: 80kg
 Draaglast voertuig:
 80kg (dieselmotor)
 80kg (benzinemotor met motoroliekoeler)
 60kg (benzinemotor zonder motoroliekoeler)

Fabrikant: ORIS FAHRZEUGTEILE
 HANS RIEHLE GMBH
 Steinbeisstraße 6
 D- 71706 Markgröningen

Toepassingsgebied: RAV 4
 EEG- typegoedkeuring nr.: e1*94/20*1839*00

**Montage door een erkende garage laten uitvoeren.
 Deze montage- instructie moet aan de klant worden
 gegeven.**

Om de trekhaak te kunnen gebruiken is montage van een
 passende kabelset noodzakelijk.
(Kabelset niet meegeleverd!)

Op de contactvlakken de tectyl, conservering van holle
 ruimten (was) en antidreunmateriaal verwijderen.

Waar nodig corrosiebescherming overeenkomstig de
 richtlijnen van de TOYOTA-service aanbrengen

Na 1000 km gebruik van de aanhanger alle
 bevestigingsbouten met het voorgeschreven draaimoment
 vastdraaien.

De voor het desbetreffende model auto bindend
 toegestane gewichten van de aanhangwagen staan in het
 kentekenbewijs vermeld.

De koppelingskogel moet schoon gehouden en ingevet
 worden (*).

(*)**UITZONDERING:** Bij gebruik van stabilisatie
 inrichtingen volgens de aanwijzingen
 van de fabrikant van de stabilisatie-
 inrichting te werk gaan. Ook moet bij
 het gebruik van een dergelijke
 stabilisatieinrichting de
 koppelingskogel regelmatig op
 slijtage worden onderzocht.

Monteren, controleren en goedkeuring van de
 aanhanginrichting moeten overeenkomstig de geldende
 wettelijke bepalingen worden uitgevoerd.

DK**MONTERINGSVEJLEDNING FOR
ANHÆNGERTRÆK**

Type: E459
 D- Værdi: 10,9kN
 Støttebelastning anhænger-
 træk: 80kg
 Støttebelastning på køretøj:
 80kg (Dieselmotor)
 80kg (Benzinmotor med motoroliekøler)
 60kg (Benzinmotor uden motoroliekøler)

Producent: ORIS FAHRZEUGTEILE
 HANS RIEHLE GMBH
 Steinbeisstraße 6
 D- 71706 Markgröningen

Anvendelsesområde: RAV 4
 EWG- typegodkendelse nr.: e1*94/20*1839*00

**Monteringen skal foretages af et godkendt værksted.
 Denne monteringsvejledning skal udleveres til kunden.**

For at kunne anvende anhængertrækket kræves samtidig
 montering af et el- monterings sæt.
(Kabel sæt ikke vedlagt!)

På anlægsfladerne skal undervognsbeskyttelsen,
 hulrumskonserveringen (voks) og lyd dæmpende materialer
 fjernes.

Korrosionsbeskyttelse foretages iht. retningslinierne fra
 TOYOTA- Service, hvor dette er påkrævet.

Efter 1000 km kørsel med anhængertrækket skal alle
 fastgørelsesskruer efterspændes med det foreskrevne
 drejningsmoment.

De påhængslaster, der er tilladt for den pågældende bilmodel,
 kan ses i bilens papirer.

Koblingskuglen skal holdes ren og indfedtes (*).

(*)**UNDTAGELSE:** Ved anvendelse af stabiliserings
 anordninger skal man gå frem i
 henhold til anvisningerne fra
 producenten af stabiliserings-
 anordningen. Ligeledes skal
 koblingskuglen ved anvendelse
 af en sådan stabiliseringsanord-
 ning jævnligt undersøges for sli-
 tage.

Montering, test og godkendelse af anhængertrækket skal
 gennemføres i overensstemmelse med gældende
 lovmæssige bestemmelser.

N**MONTERINGSANVISNING FOR TILHENERFESTE**

Type:	E 459
D- verdi:	10,9kN
Støttebelastning tilhengerfeste:	80kg
Støttebelastning på kjøretøy:	
	80kg (Dieselmotor)
	80kg (Bensinmotor med motoroljekjøler)
	60kg (Bensinmotor uten motoroljekjøler)
Produsent:	ORIS FAHRZEUGTEILE HANS RIEHLE GMBH Steinbeisstraße 6 D- 71706 Markgröningen
Bruksområde:	RAV 4
EWG-typegodkjennelse:	e1*94/20*1839*00

**Monteringen må foretas av et fagverksted.
Denne monteringsanvisningen må overleveres til kunden.**

For bruk av tilhengerfestet er det nødvendig med samtidig montering av en elektroyggekomponent.
(Ledningsknippe ikke inkludert!)

I festeområdet må understellsbehandlingen, hulromskonserveringen (voks) og antistøymaterialet fjernes.

Dersom nødvendig må korrosjonsbeskyttelsen foretas i henhold til TOYOTA service- retningslinjer.

Etter 1000 km tilhengerdrift må alle festeskruene skrues fast igjen med foreskrevet dreiemoment.

De tilhengerlastene som gjelder for de respektive kjøretøymodellene finnes i vognkortet.

Kopplingskulan må alltid holdes ren og må smøres inn (*).

(*UNNTAK: Ved bruk av stabiliseringsinnretninger, må det gås fram etter anvisning fra produsenten av disse. Likeledes må ved bruk av slike stabiliseringsinnretninger kopplingskulan undersøkes med regelmessige mellomrom for slitasje.

Montering, kontroll og tillatelse til tilhengerfestet må gjennomføres i henhold til de gyldige, lovfestede bestemmelsene.

S**MONTERINGSANVISNING FÖR FÄSTE FÖR KOPPLINGSKULA**

Typ:	E 459
D- värde:	10,9kN
Stödbelastning för dragkrok:	80kg
Stödbelastning för fordon:	
	80kg (dieselmotor)
	80kg (bensinmotor med motoroljekylare)
	60kg (bensinmotor utan motoroljekylare)

Tillverkare:	ORIS FAHRZEUGTEILE HANS RIEHLE GMBH Steinbeisstraße 6 D- 71706 Markgröningen
Användningsområde:	RAV 4
EURO approval No.:	e1*94/20*1839*00

**Låt montaget utföras av en bilverkstad.
Denna monteringsanvisning skall överlämnas till kunden.**

För att kunna använda släpvagnskopplingen är det nödvändigt att montera den tillhörande elektriska monteringsssatsen. **(Kabelset inkluderar ej!)**

På anliggningsytorna måste underredsbearbejdnings, hålrumskonservering (vax) och ljudisoleringsmassa avlägsnas.

Där så erfordras skall korrosionsskydd utföras enligt riktlinjerna för TOYOTA service.

Etter 1000 km körning med släpvagn skall alla fästskruvar efterdras med foreskrivet åtdragningsmoment.

Den för respektive bilmodell gällande högsta tillåtna släpfordonsvikten framgår av bilens registre-ringsbevis

Kopplingskulan skall hållas ren och infettas (*).

(*UNDANTAG: Vid användning av stabiliseringsanordningar som verkar på kopplingskulan, skall man följa anvisningarna från tillverkaren av stabiliseringsanordningen. Vid användning av en sådan stabiliseringsanordning måste kopplingskulan regelbundet undersökas med avseende på slitage.

Montering och kontroll av släpvagnskopplingen måste utföras enligt gällande lagstadgade bestämmelser.

FIN**VETOLAITTEEN ASENNUSOHJE**

Tyyppi: E 459
 D- arvo: 10,9kN
 Vetokoukun suurin vertikaalinen kytkinkuormitus: 80kg
 Ajoneuvoon vaikuttava suurin vertikaalinen kytkinkuormitus:
 80kg (dieselmoottori)
 80kg (bensiinimoottori, jossa moottoriöljyn jäädytin)
 60kg (bensiinimoottori, ilman moottoriöljyn jäädytin)

Valmistaja: ORIS FAHRZEUGTEILE
 HANS RIEHLE GMBH
 Steinbeisstraße 6
 D- 71706 Markgröningen
 Käyttöalue: RAV 4
 EWG- tyyppihyväksyntä nro.: e1*94/20*1839*00

Asennuksen suorittaa merkkikorjaamo.**Tämä asennusohje annetaan asiakkaalle.**

Vetolaitteen käyttöä varten on tarpeen asentaa samanaikaisesti sähkösarja.
(kaapelit ei kuulu toimitukseen!)

Asennuskohdista on poistettava pohjamassaus, tyhjän tilan säilöntä (vaha) ja melunestoaine.

Korroosiosuojaa käytetään tarvittavissa kohdin TOYOTA huollon antamien ohjeiden mukaan.

Kiristä kaikki kiinnitysruuvit määrättyllä vääntömomentilla, kun vetokoukku on ollut käytössä 1000 km.

Jokaisen ajoneuvomallin sitovat sallitut vetokuormat on ilmoitettu ajoneuvon papereissa.

Kytkimen nuppi on pidettävä puhtaana ja rasvatta-va (*).

(*)**POIKKEUS:** Käytettäessä vakauslaitteita menettämään vakauslaitteen valmistajan antamien ohjeiden mukaan. Samoin on käytettäessä vakauslaitetta tarkastettava kytkimen nupin kulumisen säännöllisin väliajoin.

Vetolaitteen asennus, tarkastus ja hyväksyntä on tehtävä voimassa olevien lakien ja säännösten mukaan.

CZ**INSTRUKCE K MONTÁŽI ZÁVŮSNÉHO**

Typ: E 459
 Hodnota D: 10,9kN
 Maximální vertikální spojovací zatížení záchytného háku: 80kg
 Maximální vertikální spojovací zatížení na vozidlo:
 80kg (vznětový motor)
 80kg (zážehový motor s chladičem motorového oleje)
 60kg (zážehový motor bez chladiče motorového oleje)

Výrobce: ORIS FAHRZEUGTEILE
 HANS RIEHLE GMBH
 Steinbeisstraße 6
 D- 71706 Markgröningen
 Oblast použití: RAV 4
 Čís. povolení typu EHS: e1*94/20*1839*00

Nechte montáž provést ve specializované dílně.**Tuto montážní instrukci je třeba předat zákazníkovi.**

Pro provoz závěsného zařízení je zapotřebí současná instalace montážní soupravy elektro.
(Sada kabelů se nedodává společně s výrobkem!)

V oblasti ploch zařízení je třeba odstranit ochranu podvozku proti korozi, konzervaci dutin (vosk) a tlumicí prostředek.

Kde je to zapotřebí, ošetřete ochranným prostředkem proti korozi podle Servisní smernice TOYOTA.

Po 1000 km provozu s přívěsem dotáhněte všechny šrouby předepsaným utahovacím momentem.

Dovolené hmotnosti přívěsu pro příslušný model vozidla jsou uvedeny v dokladech k vozidlu.

Kouli spojky je třeba udržovat v čistotě a mazat ji (*).

(*)**VÝJIMKA:** Při použití stabilizačních zařízení postupujte podle pokynů výrobce stabilizačního zařízení. Rovněž je třeba při použití takového stabilizačního zařízení v pravidelných intervalech kontrolovat opotřebení koule spojky.

Montáž, kontrola a povolení závěsného zařízení musí odpovídat platným zákonným ustanovením.

H**A LESZERELHETŐ VONTATÓBERENDEZÉS FELSZERELÉSI**

Típus: E 459
 D- érték: 10,9kN
 A vontatórúd max. függőleges összekapcsolási terhelése: 80kg
 A jármű max. függőleges összekapcsolási terhelése:
 80kg (dízelmotor)
 80kg (benzinmotor motorolaj hűtővel)
 60kg (benzinmotor motorolaj hűtő nélkül)

Gyártó: ORIS FAHRZEUGTEILE
 HANS RIEHLE GMBH
 Steinbeisstraße 6
 D- 71706 Markgröningen
 Melyik gépjárműhöz: RAV 4
 EGK- típusengedély száma: e1*94/20*1839*00

Ezt a munkát csak egy szakmühellyel szabad elvégezni. Kérjük adja át ezt a felszerelési utasítást a vevőnek.

A vontatóberendezés üzemeltetéséhez egy megfelelő elektromos szerelékészletet is be kell építeni. **(A vezetékcsomag nincs a szállítmányban!)**

A felfekvési felületeknél és azok közvetlen környezetében el kell távolítani az alvázvédőréteget, az üregkitöltő konzerválóanyagokat (viaszt) és a berezgésgátló borítást.

Ahol szükséges, a felületeket a TOYOTA- szerviz előírásainak megfelelő korrózióvédelemmel kell ellátni.

Miután a vontatóberendezéssel és utánfutóval 1000 km- t megtett, az előírt forgatónyomatékkal ismét húzza meg az összes rögzítőcsavart.

A mindenkori gépjárműmodellhez megengedett vontatható maximális súly a gépjármű forgalmi engedélyében található.

A kuplunggömböt mindig tisztán kell tartani és be kell zsírozni(*).

(*KIVÉTEL: Ha stabilizálóberendezést használ, akkor a stabilizálóberendezést gyártó cég előírásainak megfelelően kell eljárni. Ilyen esetekben a kuplunggömb kopását rendszeres időközönként ellenőrizni kell.

A vontatóberendezés felszerelését, ellenőrzését és engedélyezését az érvényben lévő törvényes előírásoknak megfelelően kell végrehajtani.

PL**INSTRUKCJA MONTAŻU
WYPOSAŻENIA HOLOWNICZEGO**

Typ: E 459
 Wartość-D: 10,9kN
 Maksymalne pionowe obciążenie zcza drga holowniczego: 80kg
 Maksymalne pionowe obciążenie pojazdu na zczu:
 80kg (silnik wysokoprężny)
 80kg (silnik benzynowy z chłodnicą oleju silnikowego)
 60kg (silnik benzynowy bez chłodnicy oleju silnikowego)

Producent: ORIS FAHRZEUGTEILE
 HANS RIEHLE GMBH
 Steinbeisstraße 6
 D- 71706 Markgröningen
 Zakres stosowania: RAV 4
 Nr. Zezwolenia EWG: e1*94/20*1839*00

Montaż zlecić specjalistycznemu warsztatowi. Niniejszą instrukcję należy wręczyć klientowi.

W celu eksploatacji wyposażenia holowniczego, konieczne jest jednocześnie zamontowanie modułu elektrycznego. **(Zestaw kablowy nie jest dołączony!)**

W strefie powierzchni przylegania musi być usunięte zabezpieczenie podłogi, zabezpieczenie przestrzeni wewnętrznych (wosk) oraz materiały wyciszające.

Tam, gdzie to konieczne, wykonać zgodnie z zaleceniami serwisu firmy TOYOTA zabezpieczenie antykorozyjne.

Po 1000 km używania przyczepy należy doreczyć wszystkie śruby mocujące stosując przy tym rzeżpisany miment dokręcający.

Obowiązujące, dopuszczalne do doczepiania ciężary są podane dla każdego modelu pojazdu w jego dokumentach.

Sprzęg kulowy należy utrzymać w czystości i smarować go(*).

(*WYJĄTEK: W przypadku używania wyposażenia stabilizującego należy postępować zgodnie ze wskazówkami producenta tego wyposażenia. Także przy używaniu takiego wyposażenia, sprzęg kulowy musi być regularnie poddawany kontroli na stan jego użycia.

Montaż, kontrola i udzielenie zezwolenia dla wyposażenia holowniczego musi być dokonywane zgodnie z ważnymi postanowieniami prawnymi.

GR**Θδηγίες τοποθέτησης για αφαιρούμενο κοτσαδόρο**

Τύπος:	E 459
D- τιμή:	10,9kN
Μέγ. κατακόρνο φορτίο ζεύξης μπάρας ρνμούλκησης:	80kg
Μέγ. κατακόρνο φορτίο ζεύξης επί του οχήματος:	80kg (Πετρελαιοκινητήρας) 80kg (Βενζινοκινητήραζ με ψυγείο λαδιού) 60kg (Βενζινοκινητήραζ χωρίς ψυγείο λαδιού)
Φατασκευαστής:	ORIS FAHRZEUGTEILE HANS RIEHLE GMBH Steinbeisstraße 6 D- 71706 Markgröningen
Τομέας εφαρμογής:	RAV 4
ΕΟΚ- έγκριση τύπου αρ.:	e1*94/20*1839*00

Η τοποθέτηση εκτελείται σε ένα ειδικό συνεργείο. Οι οδηγίες τοποθέτησης αυτές παραδίδονται στον πελάτη.

Για τη λειτουργία του κοτσαδόρου είναι απαραίτητη η ταυτόχρονη τοποθέτηση ενός κιτ ηλεκτρικής τροφοδοσίας. **(Δεν συμπαράδεται σετ καλωδίων!)**

Στην περιοχή των επιφανειών εφαρμογής πρέπει να αφαιρεθεί η προστασία σασί, η συντήρηση κενών χώρων (κηρός) και το αντιδονητικό υλικό.

Εκεί, όπου είναι απαραίτητο, προστατεύετε έναντι διάβρωσης σύμφωνα με τις οδηγίες του TOYOTA- σέρβις.

Μετά από 1000 χιλιόμετρα διαδρομής με ρυμουλκόμενο φορτίο σφίγγετε πάλι όλες τις βίδες στερέωσης με την προκαθορισμένη ροπή περιστροφής.

Ενημερωθείτε για το επιτρεπόμενο ορτίο ρυμούλκησης για το εκάστοτε μοντέλο οχήματος από τα χαρτιά του οχήματός σας.

Ο κοτσαδόρος πρέπει να διατηρείται καθαρός και να λιπαίνεται (*).

(*)**ΕΞΑΙΡΕΣΗ:** Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης, οι οποίες δρουν επάνω στον κοτσαδόρο, ενεργείτε σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή των διατάξεων σταθεροποίησης. Επίσης πρέπει σε περίπτωση μιας τέτοιας διατάξης σταθεροποίησης ο κοτσαδόρος να ελέγχεται σε τακτά διαστήματα για πιθανές φθορές.

Η τοποθέτηση, ο έλεγχος και η χορήγηση άδειας λειτουργίας του κοτσαδόρου πρέπει να διεξάγονται σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθετικές διατάξεις.

RUS**Инструкция по установке-ПРИЦЕПНОЕ УСТРОЙСТВО СЪЕМНОЕ**

Тип:	E459
Тяговое усилие:	10,9kN
Вертикальная нагрузка:	80kg
Вертикальная нагрузка транспортного средства:	80kg (дизель) 80kg (Бензиновый двигатель с масляный радиатор) 60kg (Бензиновый двигатель без масляный радиатор)
Фирма изготовитель:	ORIS FAHRZEUGTEILE HANS RIEHLE GMBH Steinbeisstraße 6 D-71706 Markgröningen
Предназначено для:	RAV 4
ЕС одобрение No:	e1*94/20*1839*00

Требуется установка специалистами. Мы рекомендуем воспользоваться услугами авторизованных сервисных партнеров Toyota. Убедитесь, что инструкция по монтажу передана покупателю.

Для использования тягово- сцепного устройства для букировки прицепа необходима одновременная установка комплектка

электрических проводов. **(Кабель не в комплекте!)** В месте установки тягово- сцепного устройства очистите кузов автомобиля от воска, гидро- и шумоизолирующих материалов.

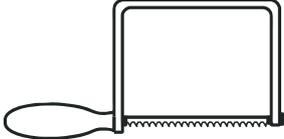
В местах просверленных отверстий и на участки, где повреждено лакокрасочное покрытие кузова, нанесите специальную защиту, предотвращающую коррозию, в соответствии с руководством по обслуживанию TOYOTA. После приблизительно 1000 км езды с прицепом все болты необходимо снова затянуть для обеспечения надлежащего крутящего момента.

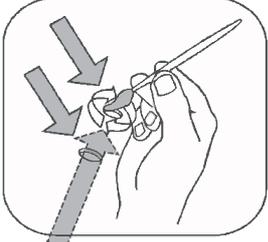
Для обеспечения надлежащей загрузки прицепа внимательно изучите технические характеристики вашего автомобиля.

Шаровой узел тягово- сцепного устройства всегда должен быть тщательно смазан и содержаться в чистоте(*)).

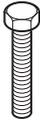
(*)**ИСКЛЮЧЕНИЕ:** При использовании вместе с тяговосцепным устройством стабилизатора действуйте в соответствии с инструкциями фирмы-производителя стабилизатора. В этом случае шаровой узел должен периодически проверяться на износ.

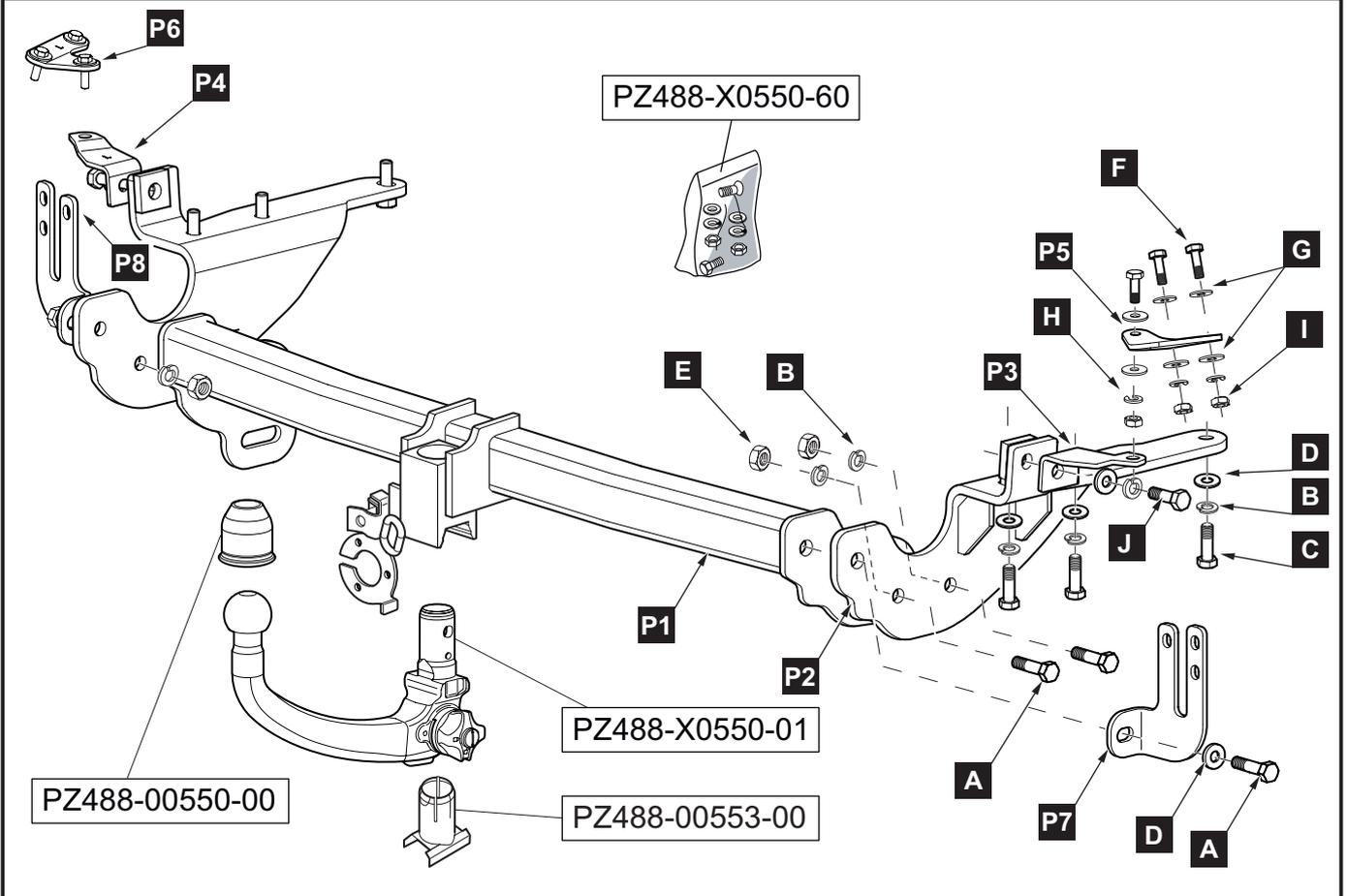
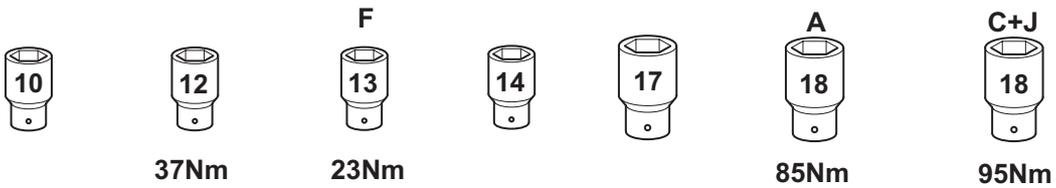
Тягово- сцепное устройство должно быть установлено и проходить регулярную инспекцию в соответствии с национальными требованиями, предъявляемыми к устройствам подобного типа.

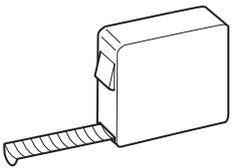
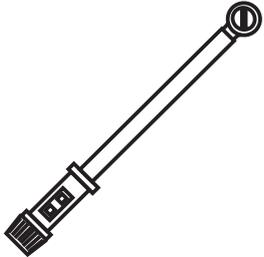
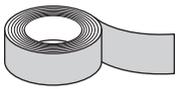
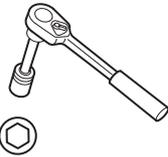
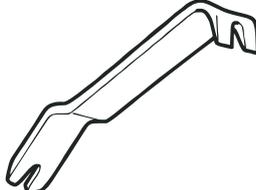
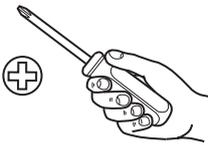
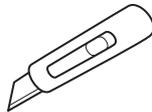
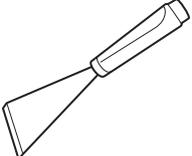
			
<p>GB See Workshop Manual D Siehe Werkstatthandbuch E Ver manual de taller F Voir Manuel d'atelier I Vedere manuale officina P Cf. o manual da oficina NL Zie werkplaatshandboek DK Se værktøds håndbog N Se verkstedshåndboka S Se verkstadshandboken FIN Katso korjaamon käsikirjasta CZ Viz dílenskou příručku H Lásd a Műhely- kézikönyvbent PL Patrz podręcznik warsztatowy GR λείπε Εγχειρίδιο Συνεργείου RUS См. инструкцию для автомастерской</p>	<p>GB Location/Position Arrow D Positionspfeil E Flecha de posición F Flèche de Position I Freccia di posizione P Flexa de posição NL Lokatie / Positie pijl DK Lokaleseringspil N Posisjonspil S Positionpil FIN Paikannusnuoli CZ Šipka na pozici H Helyzetjelzőnyíl PL Strzałka poło Żenia GR Βέλος Θέσης RUS Положение/Стрелка для указания места</p>	<p>GB Movement Arrow D Bewegungspfeil E Flecha de movimiento F Flèche de mouvement I Freccia di movimento P Flexa de movimento NL Richtingspijl DK Bevægelsespil N Bevegelsespil S Rörelsepil FIN Liikesuuntanuoli CZ Šipka pohybu H Mozgásirányjelzőnyíl PL Strzałka kierunku ruchu GR Βέλος κίνησης RUS Стрелка для указания направления</p>	<p>GB Use Hand Saw D Handsäge verwenden E Utilizar sierra manual F Utiliser scie à main I Utilizzare sega a mano P Utilizar serra manual NL Handzaag DK Håndsav anvendes N Bruk håndsag S Använd handsåg FIN Käytä käsisaaha CZ Použít ruční pilku H Használjon kézfűrészt PL Stosować piłę ręczną GR Χρησιμοποιείτε χειροπρίονο RUS Использовать ручную пилу</p>

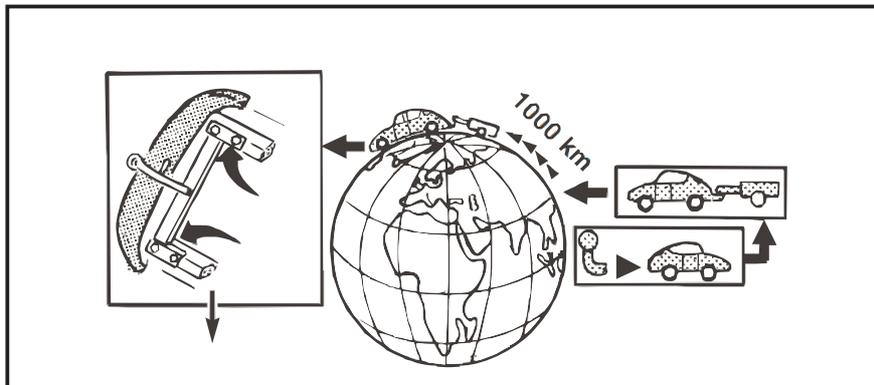
	<p>For proper product, please consult the supplier mentioned below. Für das geeignete Produkt die unten genannten Lieferanten kontaktieren. Para saber sobre el producto adecuado, consulte con los proveedores que se mencionan abajo. Pour le produit approprié, veuillez consulter un des fournisseurs suivants. Per il prodotto adeguato si prega di consultare i seguenti fornitori. Para obter o produto adequado, consultar os fornecedores mencionados abaixo. Voor de juiste product keuze, gelieve een van de hieronder vermelde leveranciers te raadplegen.[^] For originalprodukter: kontakt venligst nedennævnte forhandlere. For det riktige produktet, ta kontakt med leverandørene nevnt nedenfor. För lämplig produkt, kontakta tillverkarna nedan. Tietoja oikeasta tuotteesta saatavissa alla mainituilta tavaran toimittajilta. Pro správný produkt se obraťte na níže jmenované dodavatele. A helyes termék kiválasztásához keresse meg az alant felsorolt eladókat. Co do waciwego produktu, prosimy skontaktowa si z niej wymienionymi dostawcami. Για το κατάλληλο προϊόν, συμβουλευτείτε τους παρακάτω αναφερόμενους. За консультацией по выбору надлежащего продукта обращайтесь к указанным ниже поставщикам.</p>
<p>GB Apply anti rust agent D Rostschutz anbringen E Aplique agente anticorrosivo F Appliquer l'anti I Applicare un agente antiruggine P Aplicar agente antioxidante NL Anti roest bescherming aanbrengen DK Smør anti- rustmiddel på N Påfør rusthemmende middel S Applicera anti- rostmedel FIN Voitelu ruosteestoaineella CZ Nanést protikorozní prostředek H Használjon rozsdásodás elleni vegyianyagot PL Zastosowa rodek antykorozyjny GR Εφαρμόστε αντισκωριακό μέσο RUS Нанести антикоррозионное покрытие</p>	<p>SPIES HECKER / STANDOX / WIELANDER SCHILL (Europax)</p>

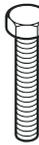
PZ488-X0550-60

A	 M12x50 6x	F	 M8x30 6x
B	 M12 12x	G	 ø24x8,4x2 12x
C	 M12x1,25x40 6x	H	 M8 6x
D	 M12 10x	I	 M8 6x
E	 M12 4x	J	 M12x1,25x50 2x



		 ANTI RUST PROTECTION	
 10/13	 10/12/13/14/17/18		
			



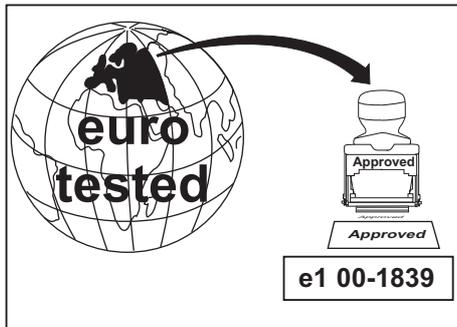
	 (6x) M8 23Nm	 (6x) M12 85Nm	 (6x) M12x1,25 95Nm
 "CLICK"	F  13	A  18	C J  18

D HINWEISE:

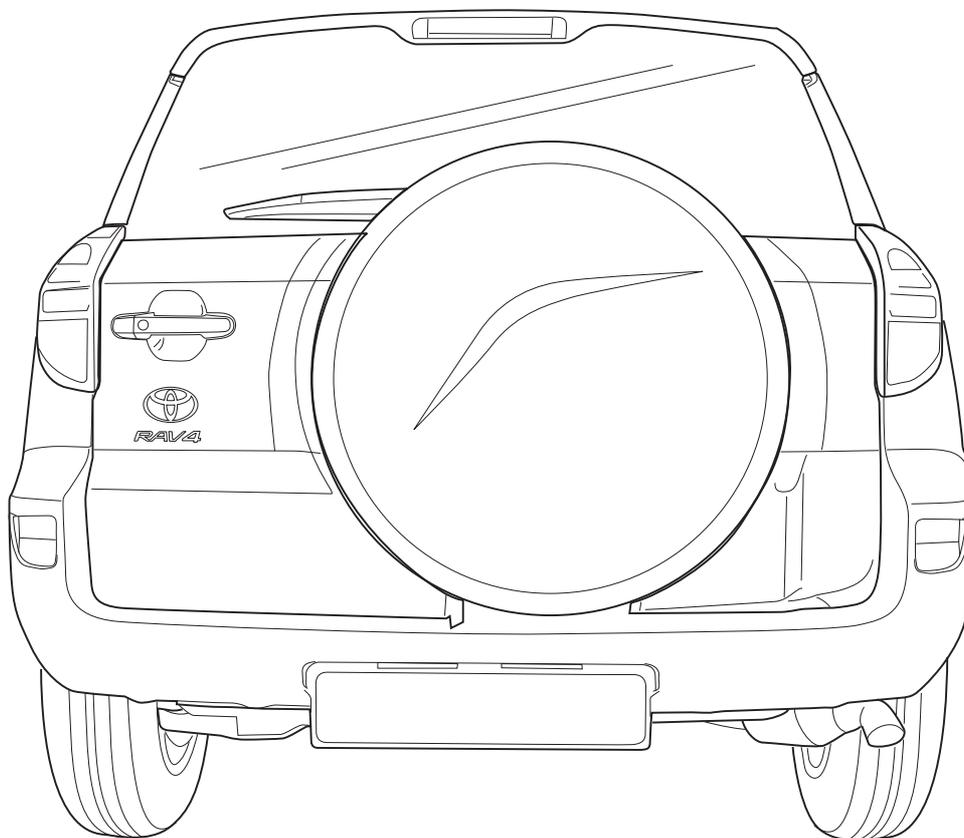
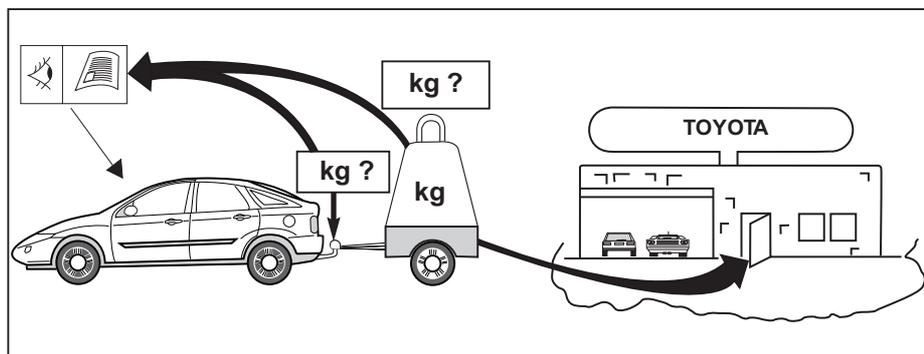
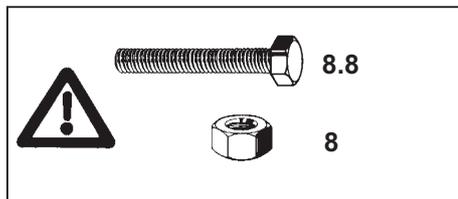
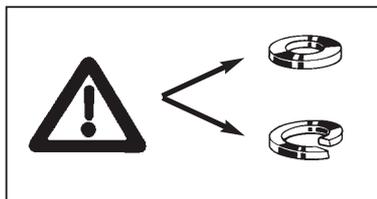
*Die für das Fahrzeug zugelassene Anhängelast ist den Fahrzeug Unterlagen zu entnehmen.
Bei Änderungen des Fahrzeuggewichtes muß die höchstzulässige Anhängelast gegebenenfalls aus dem D- Wert nachgerechnet werden.

Auskunft hierüber kann Ihr Fachhändler oder der TÜV geben.

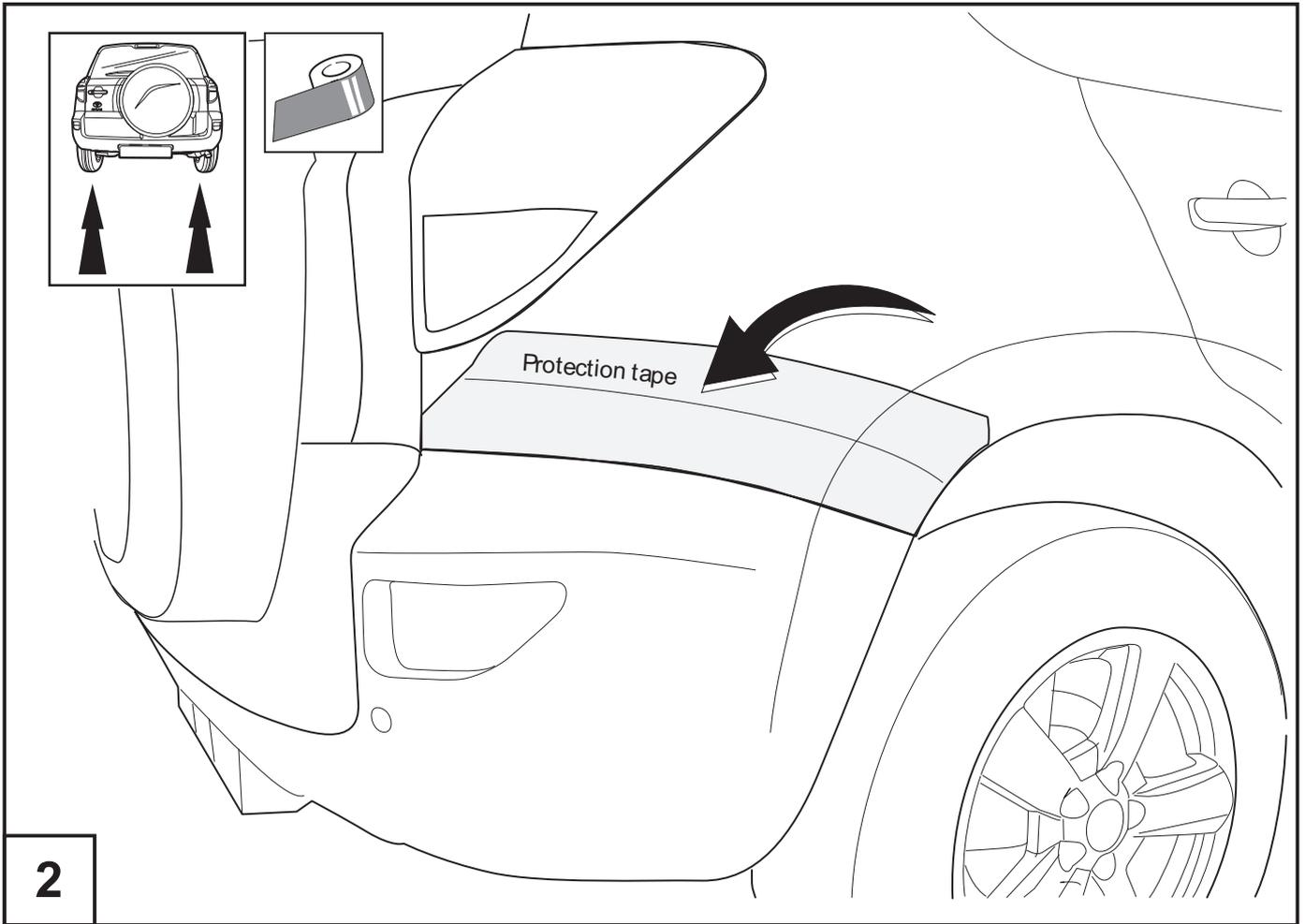
*Elektrische Anlage gemäß StVZO anbringen.



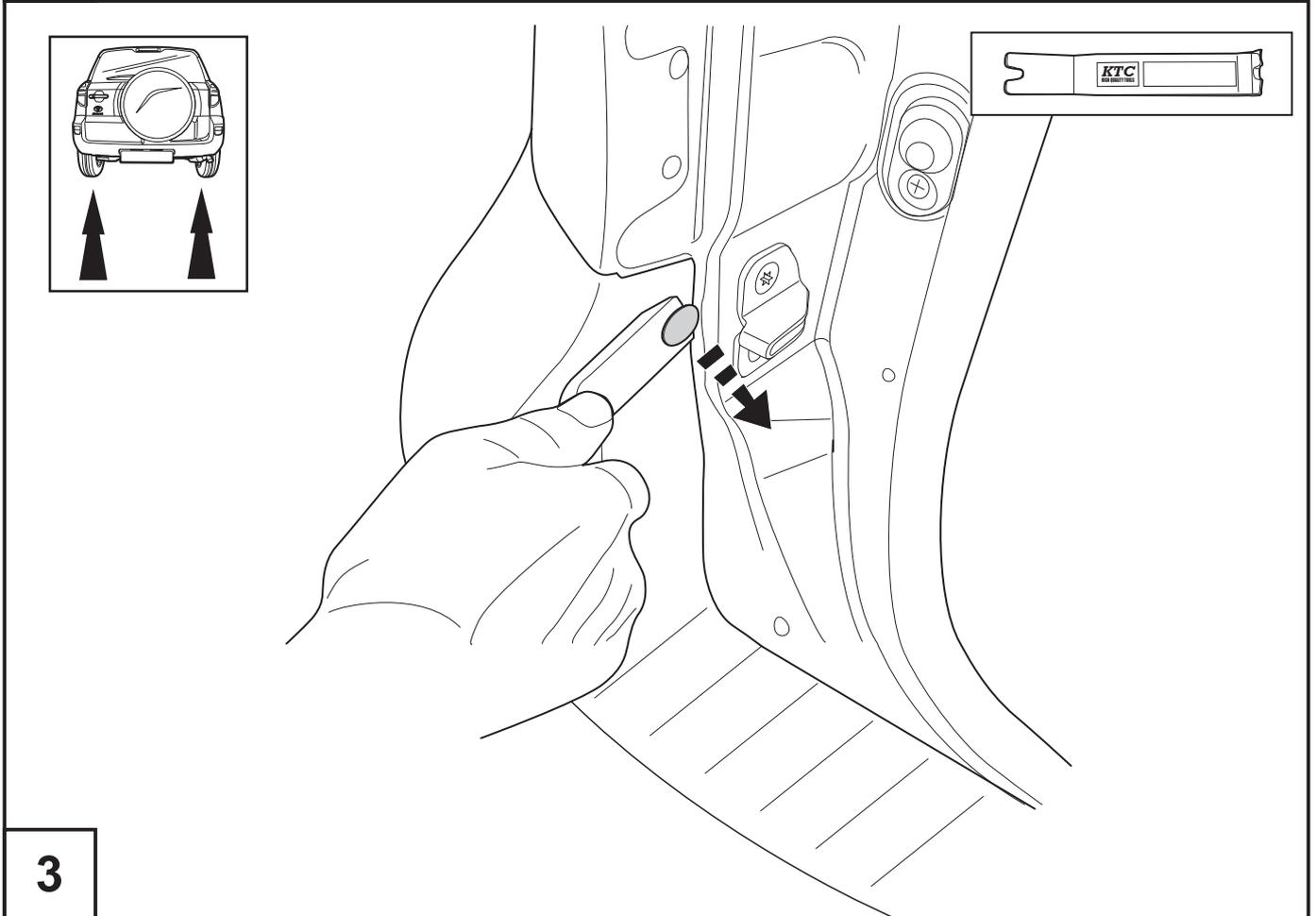
D=10,9 kN



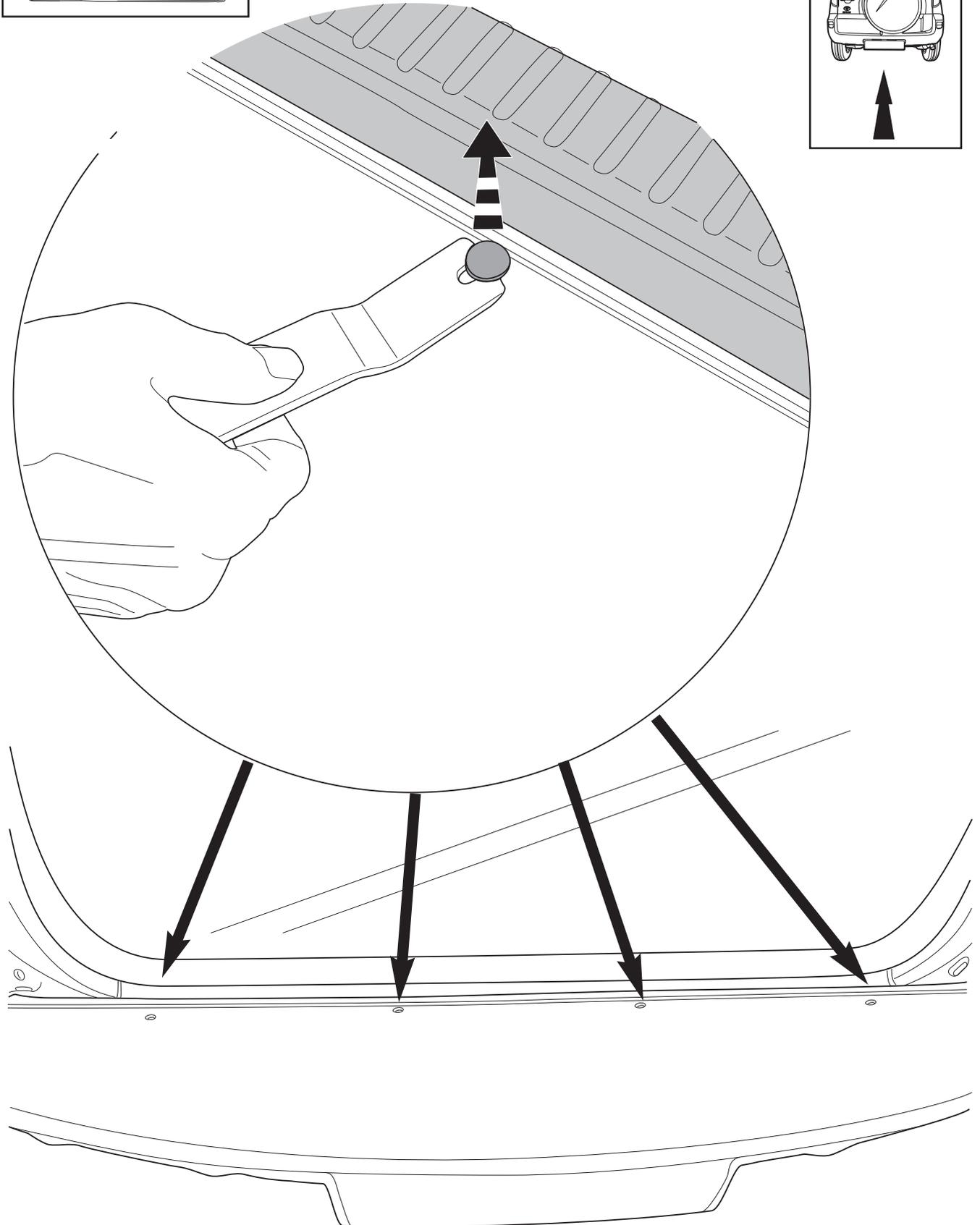
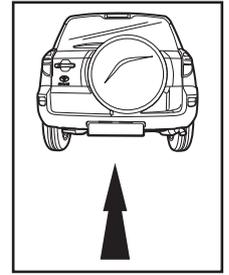
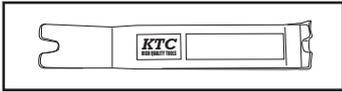
1



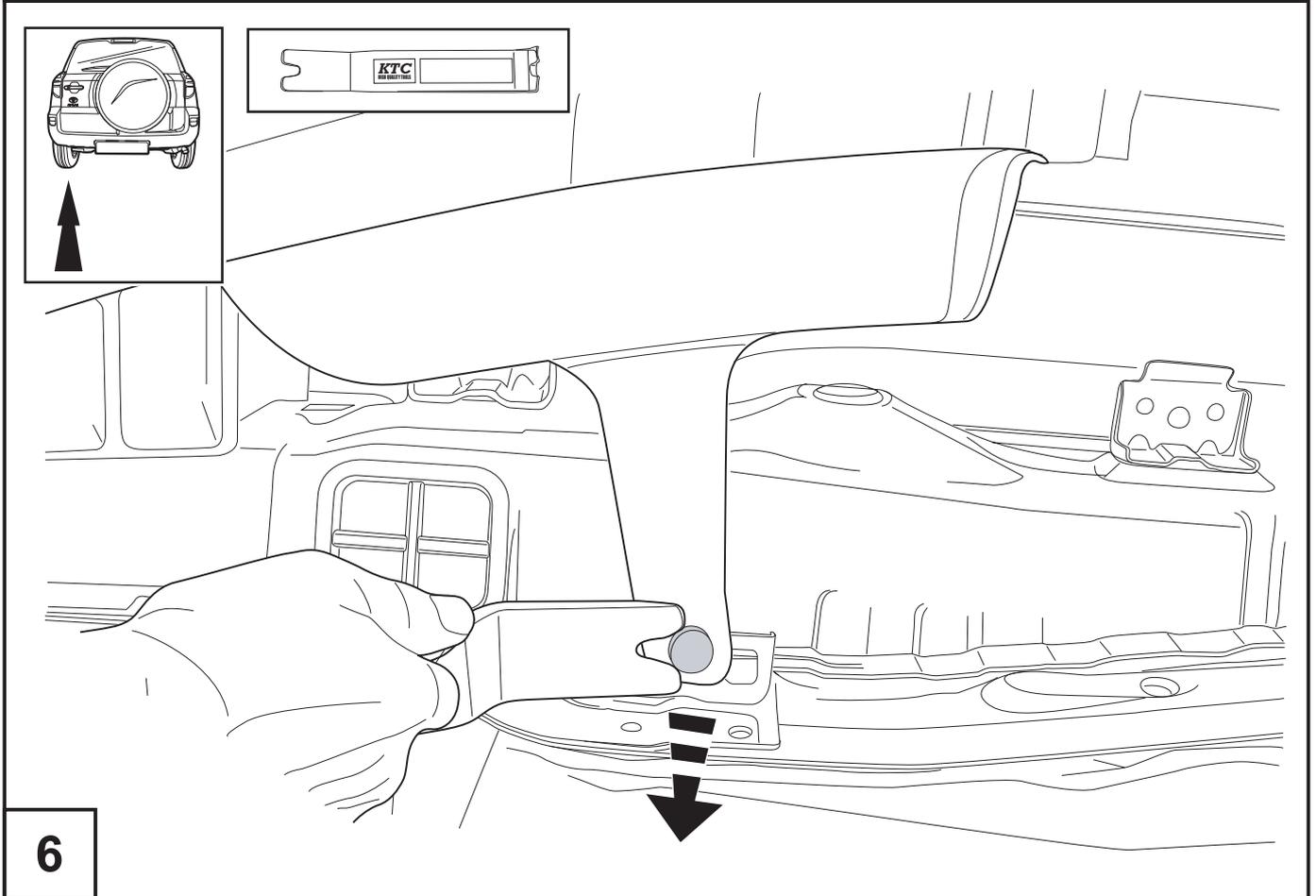
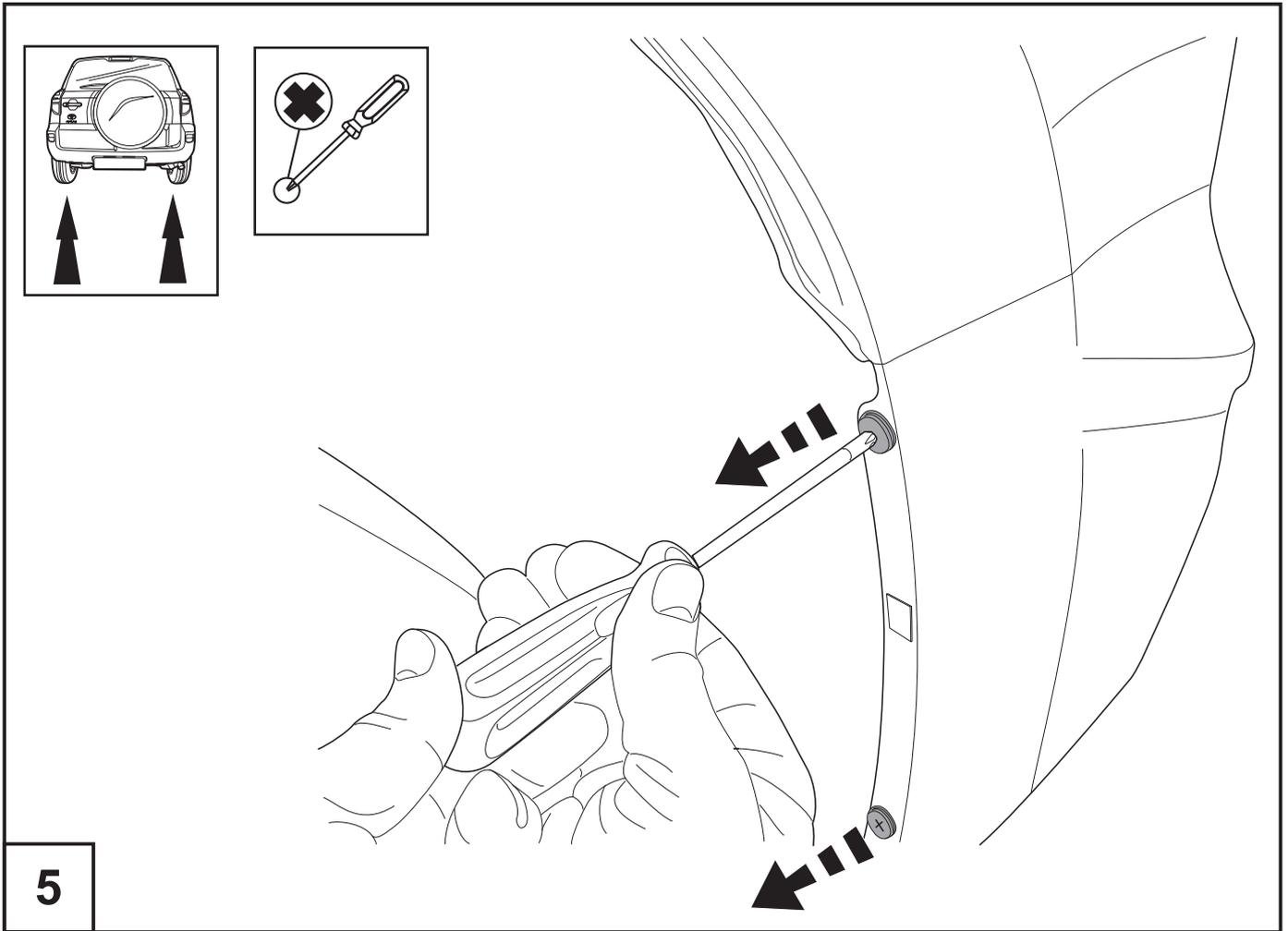
2

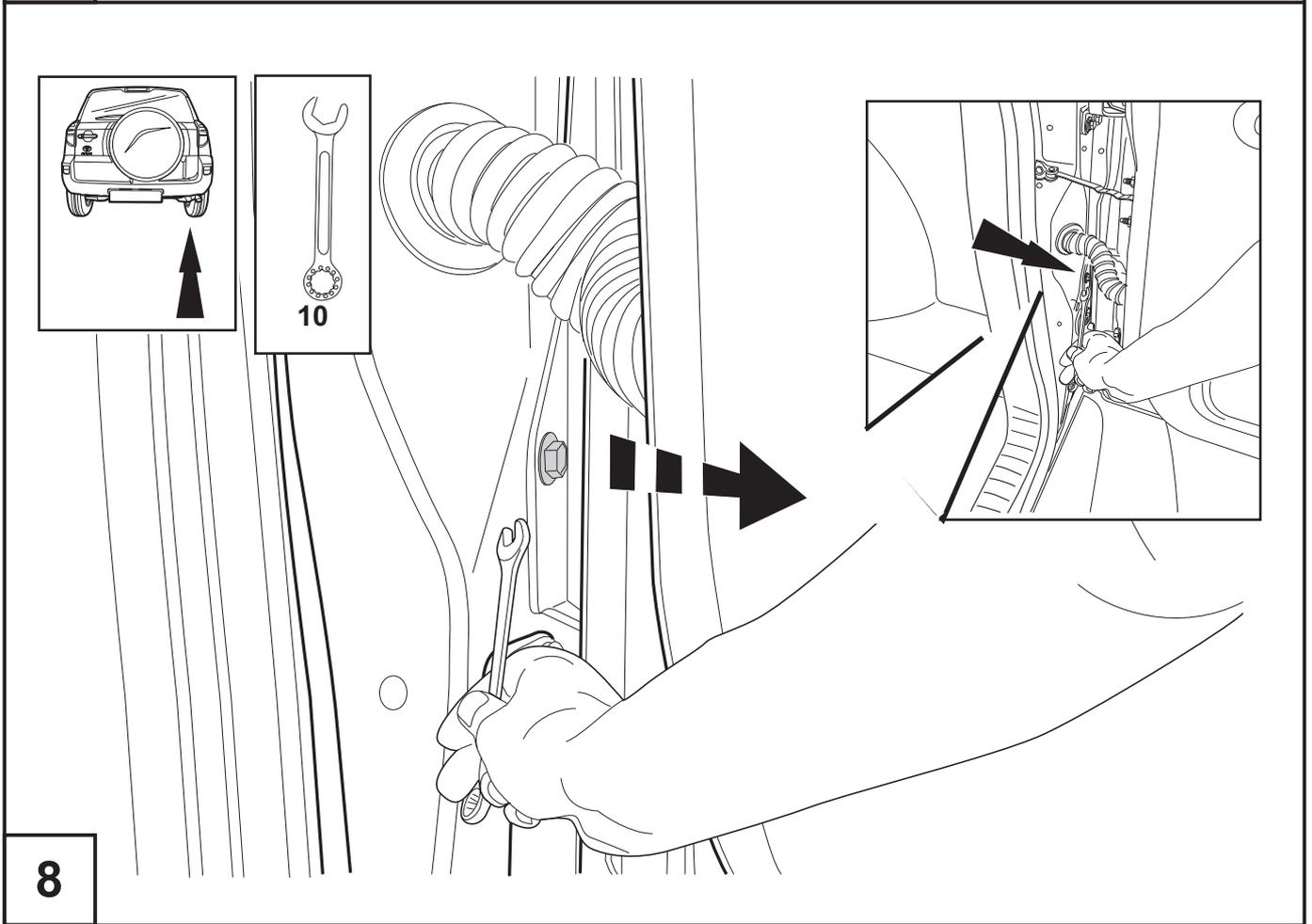
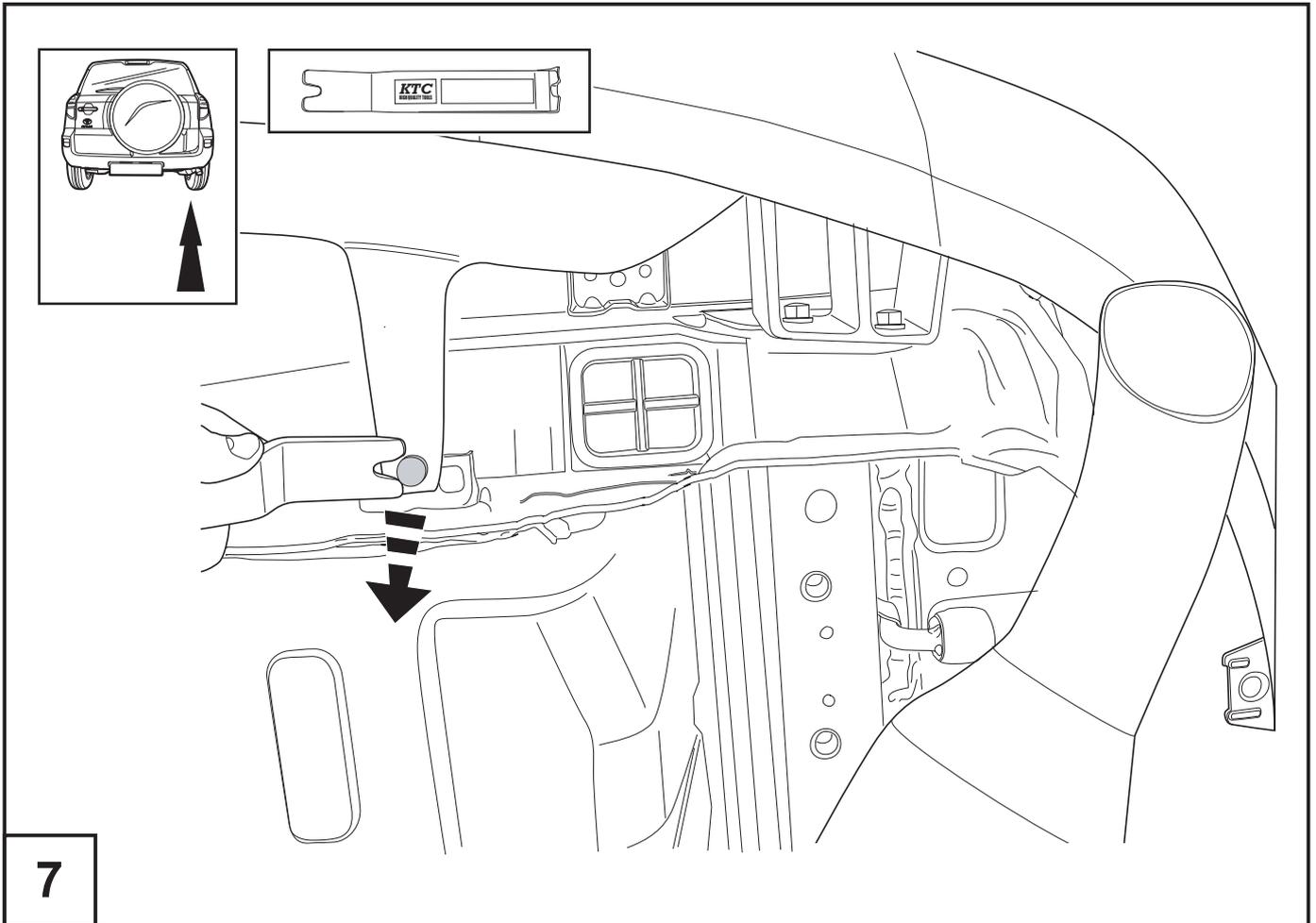


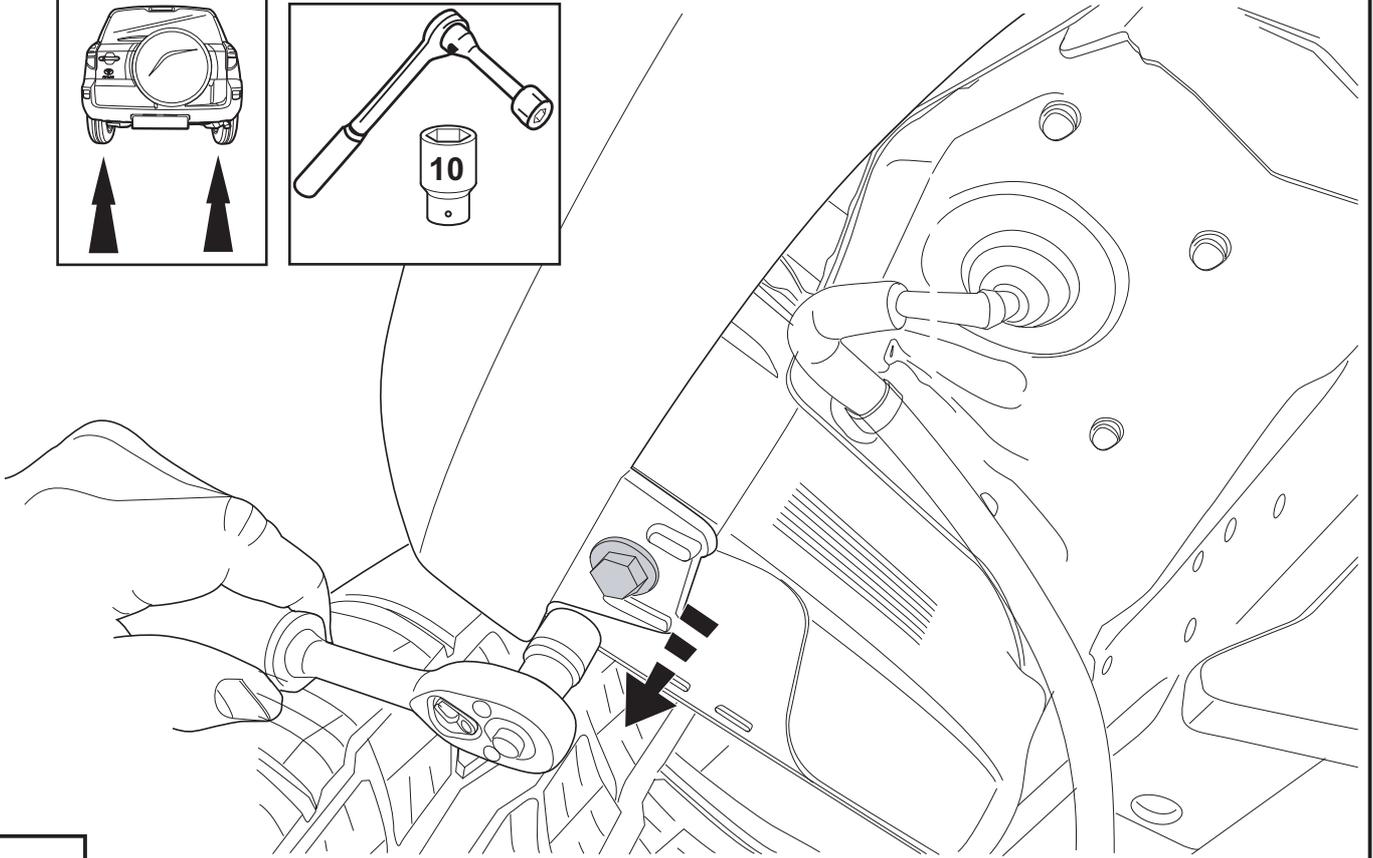
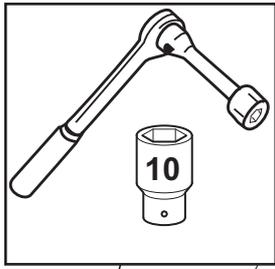
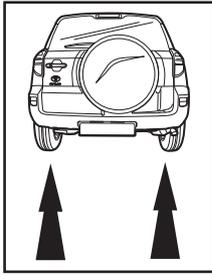
3



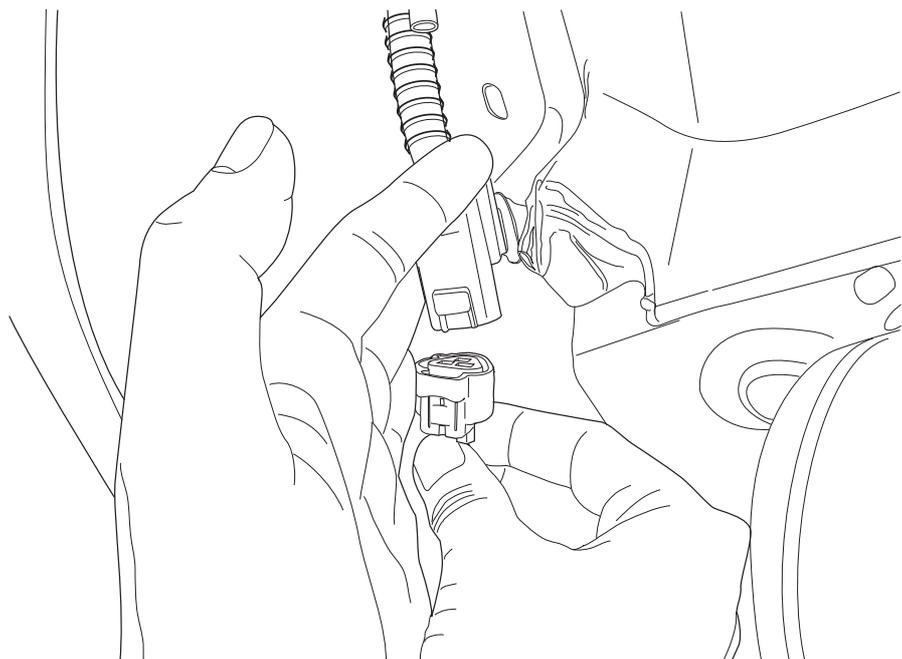
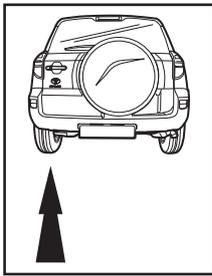
4



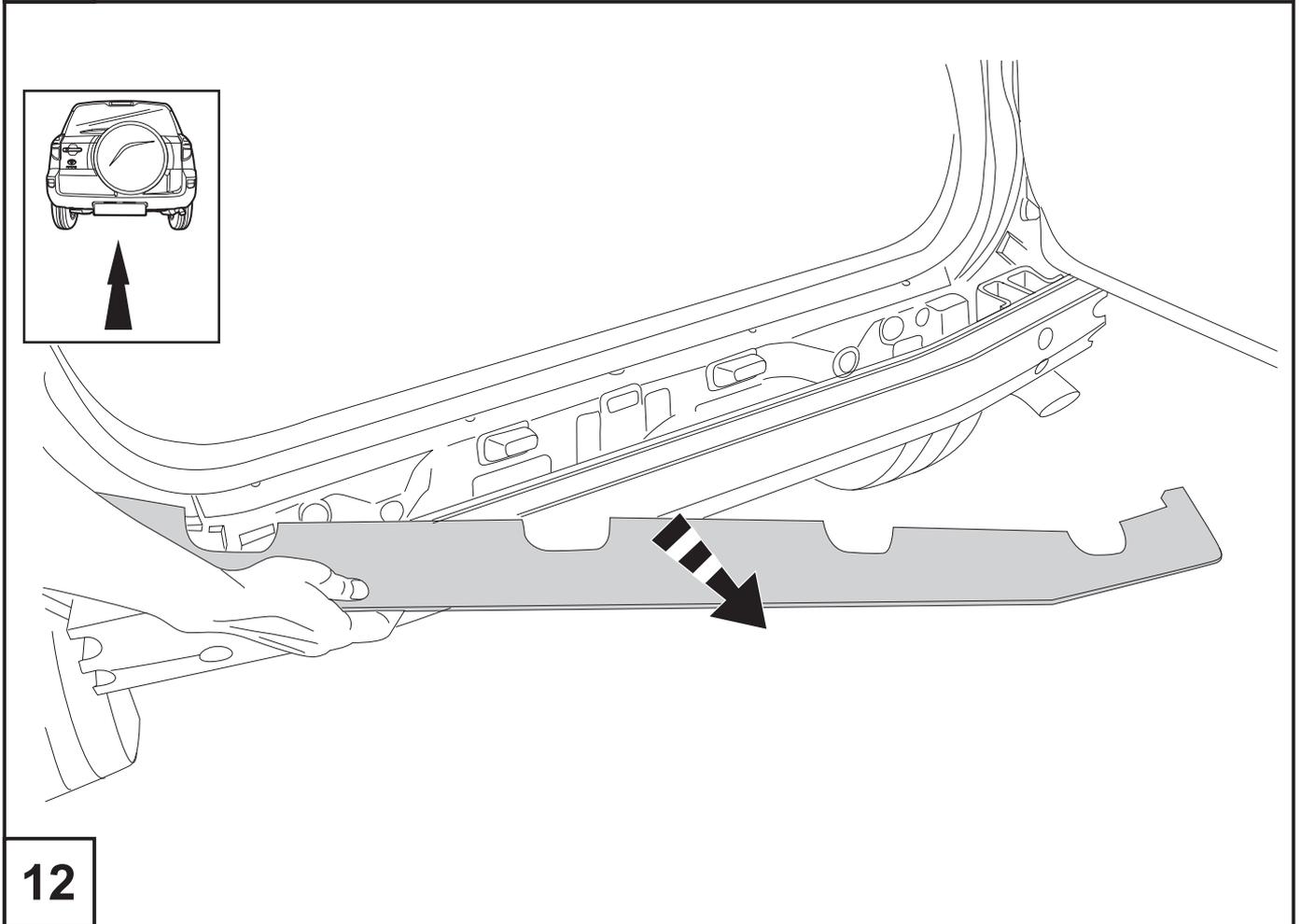
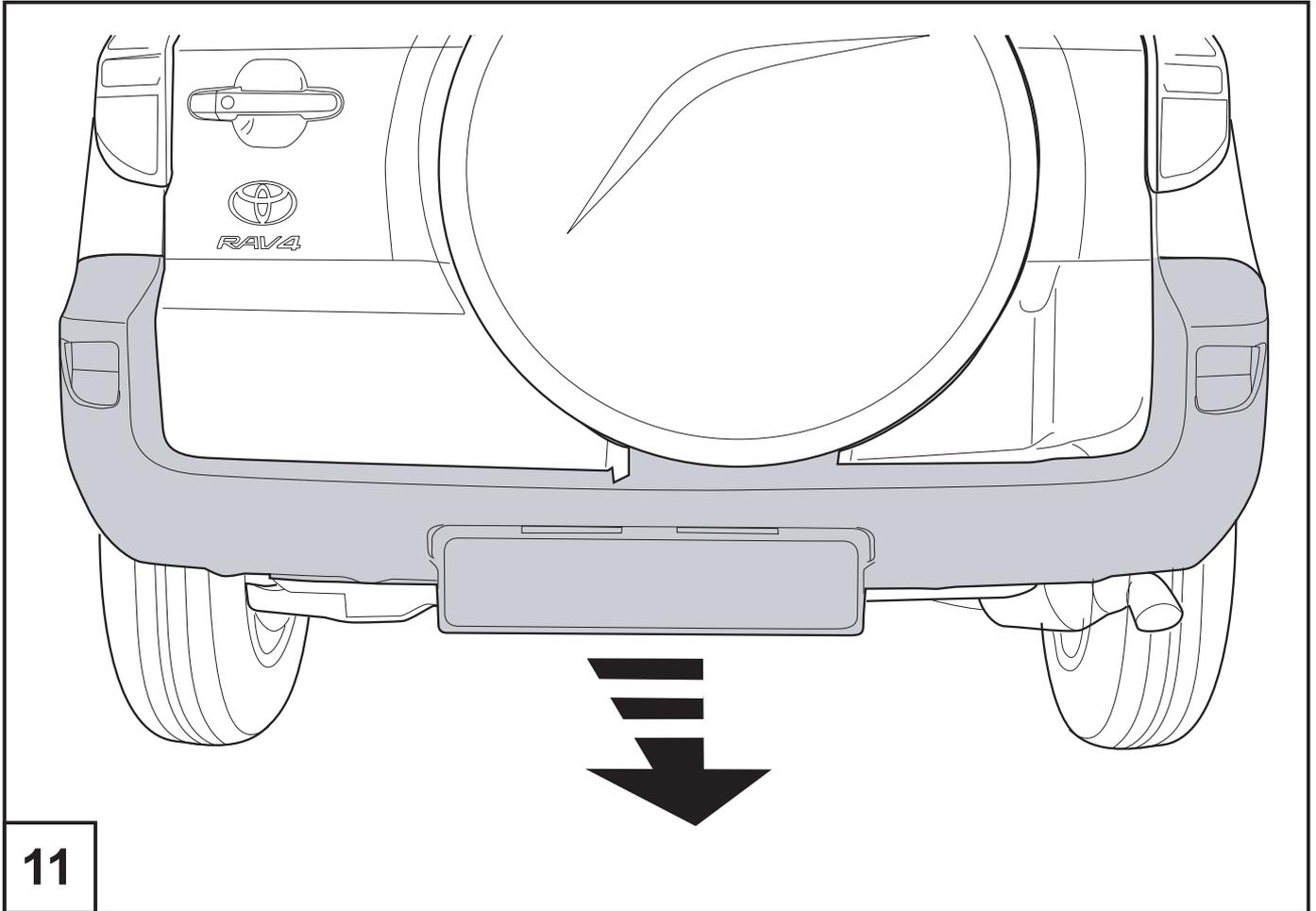


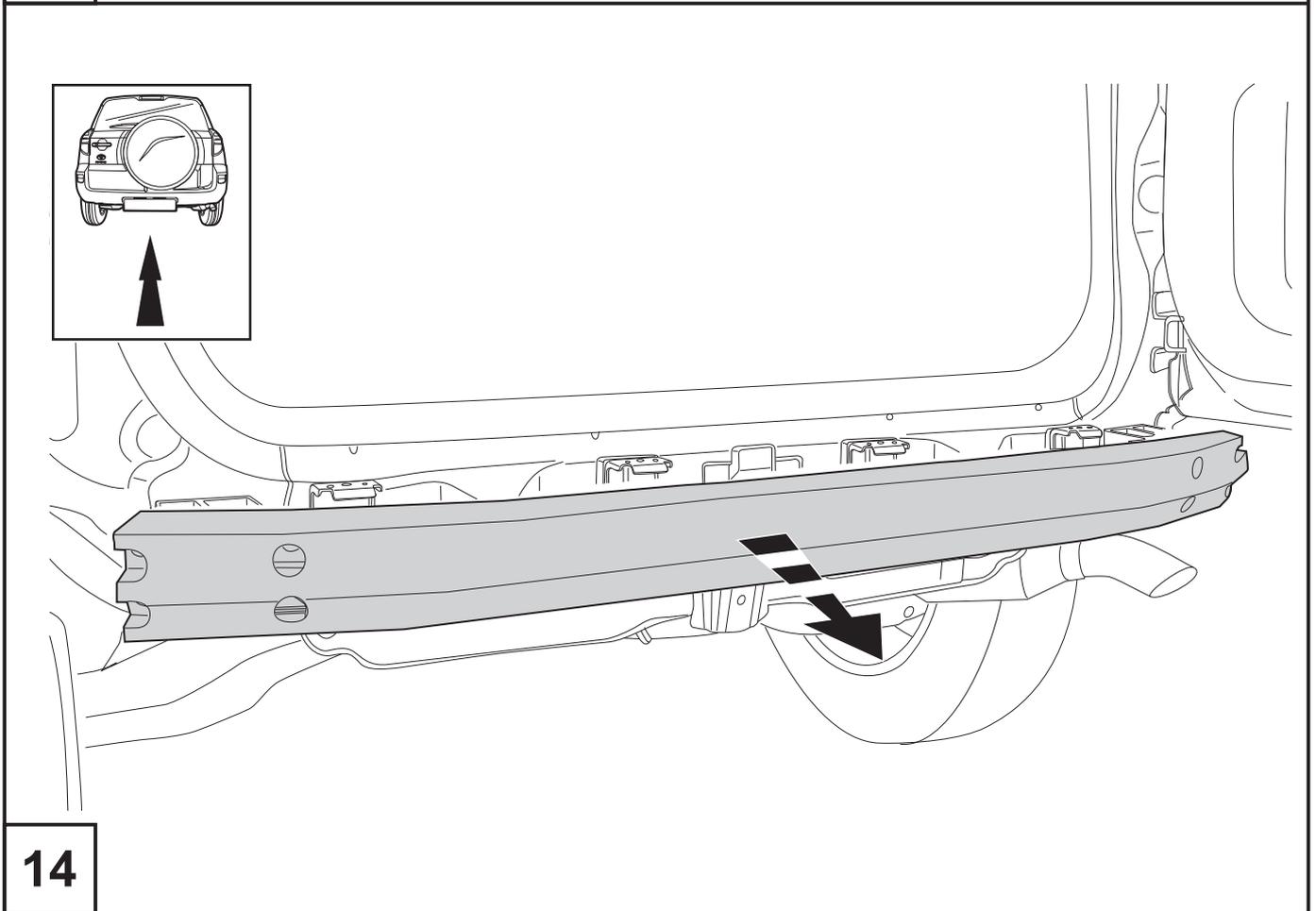
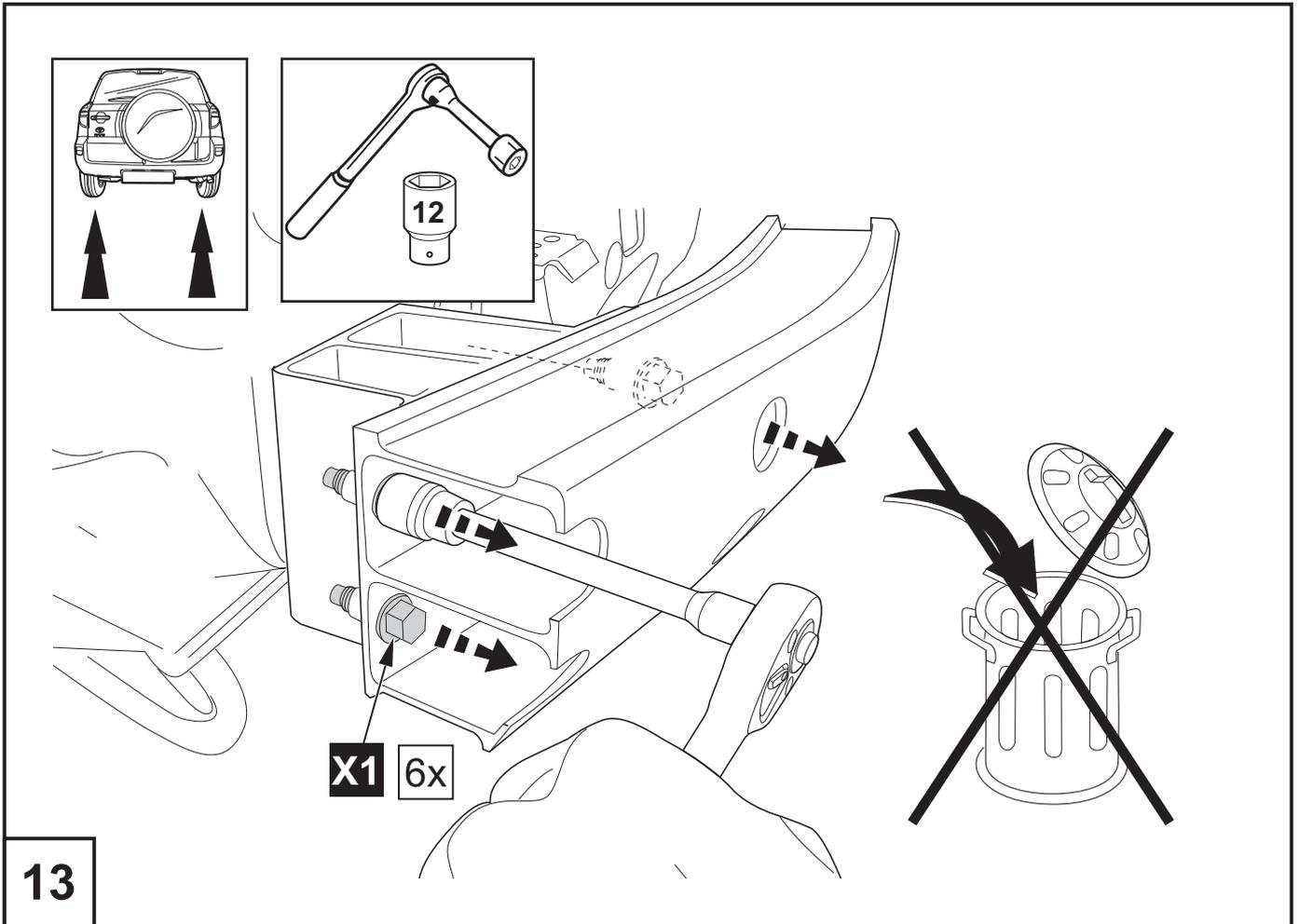


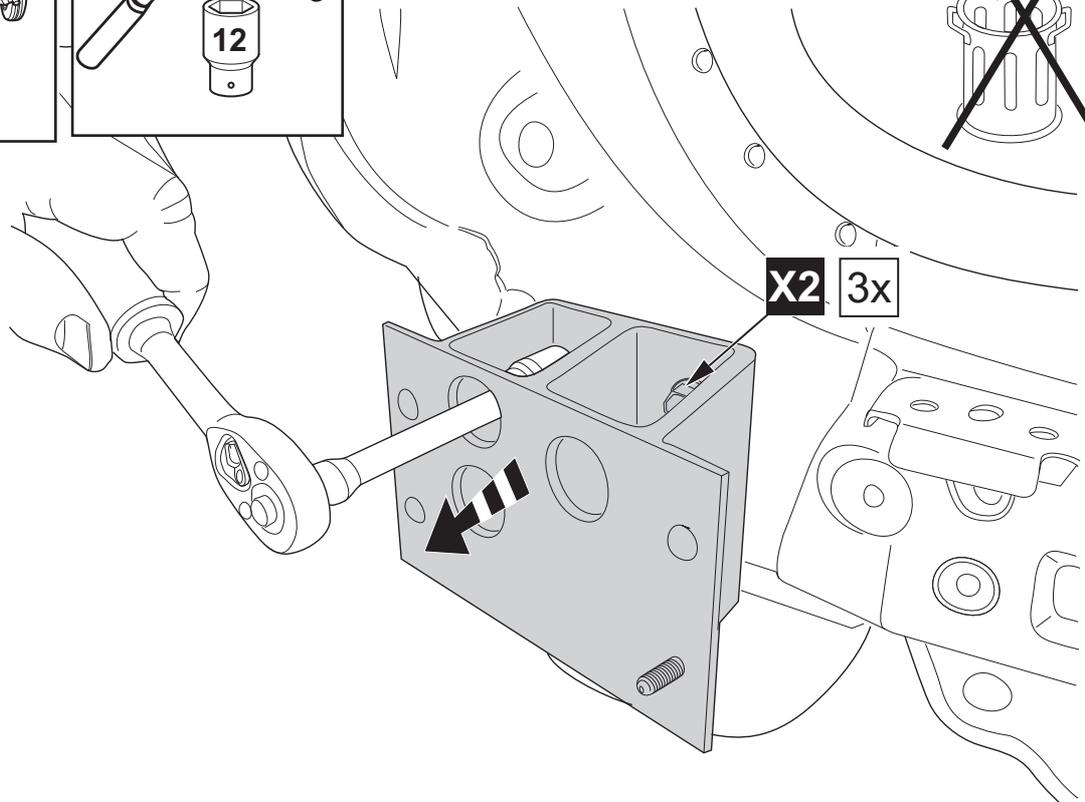
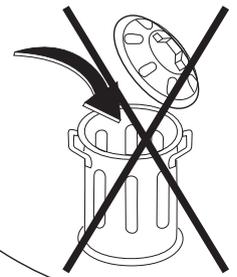
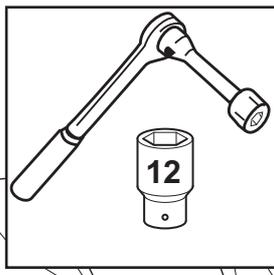
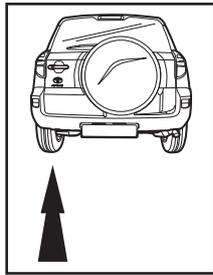
9



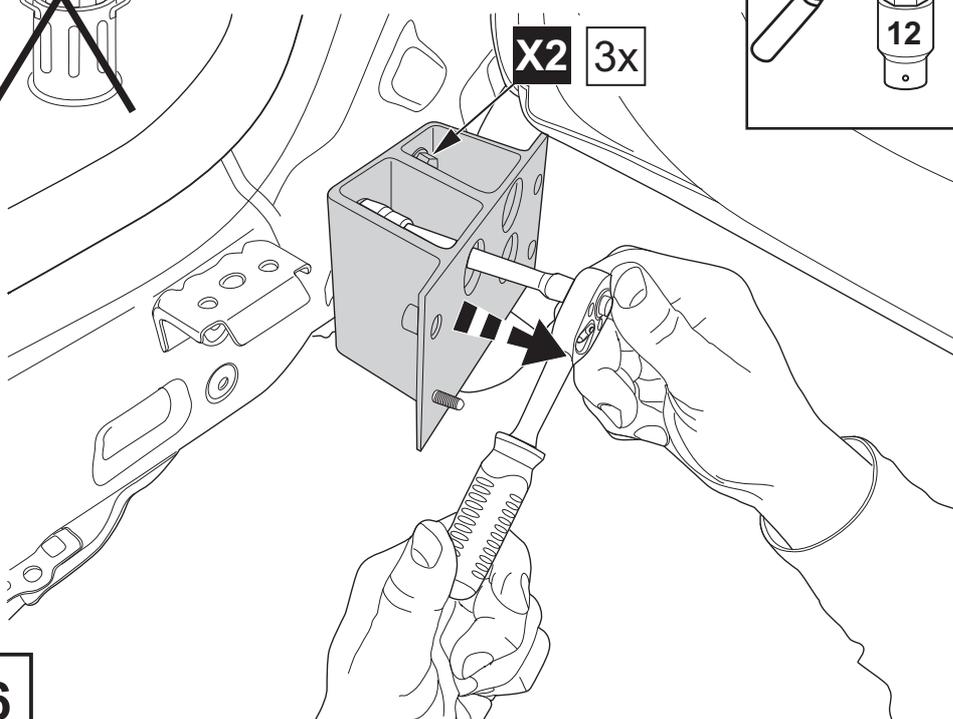
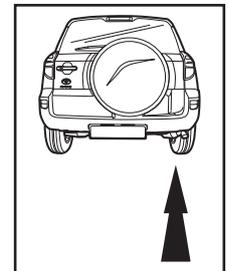
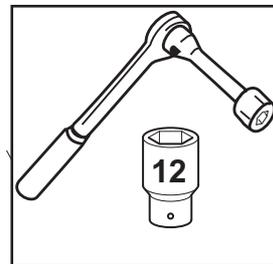
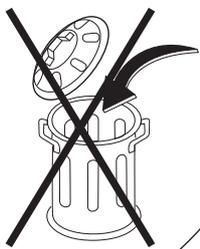
10



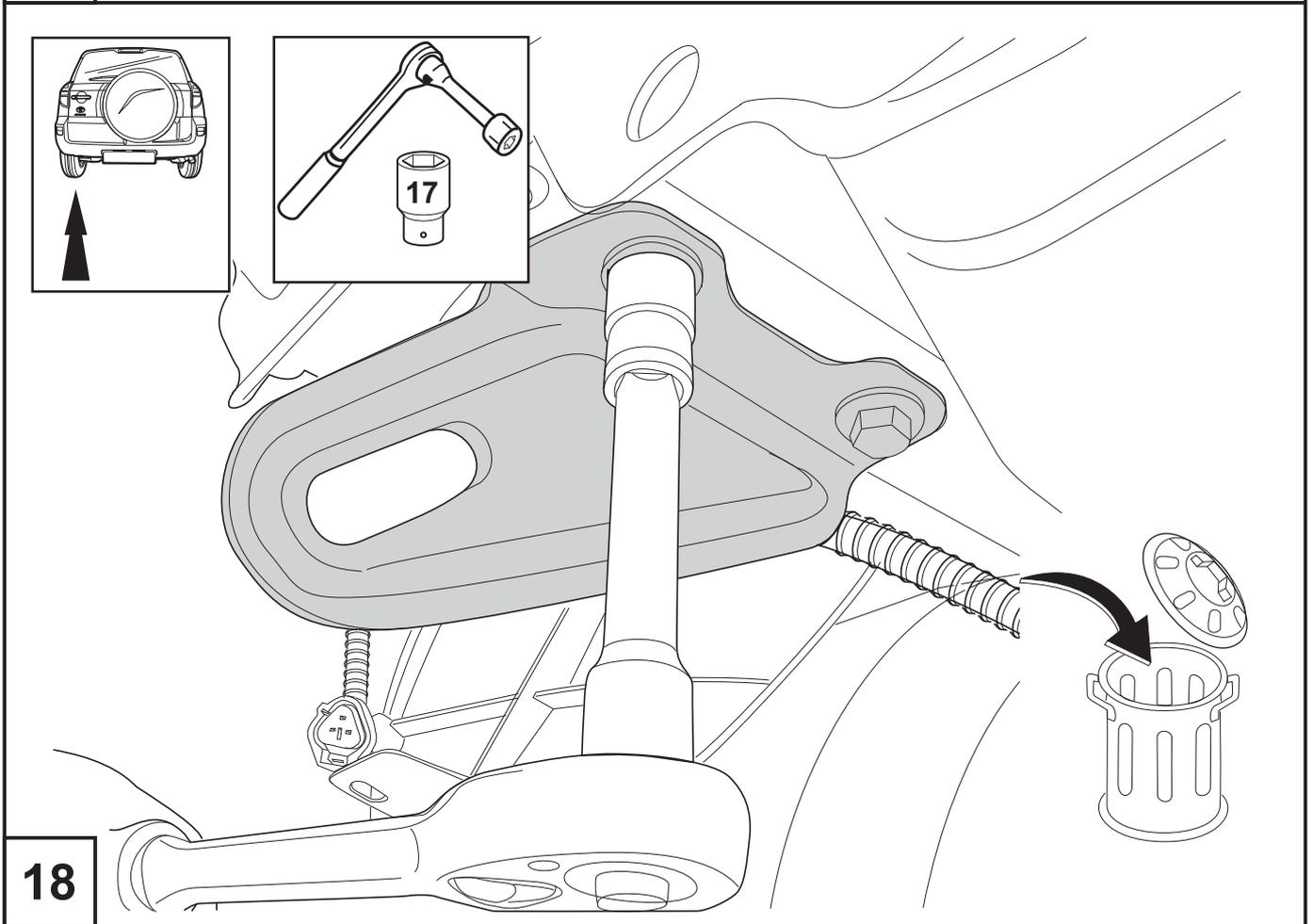
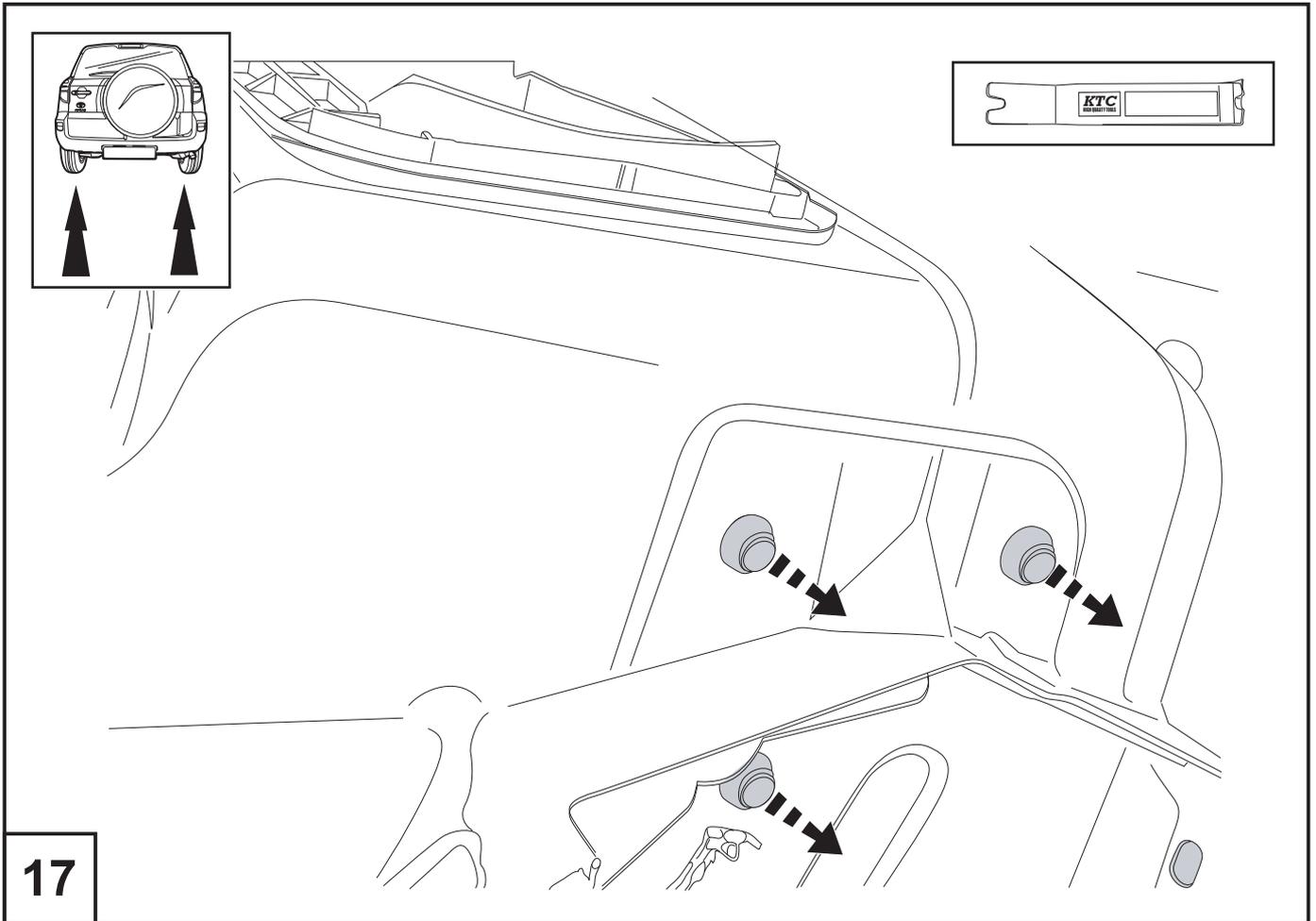


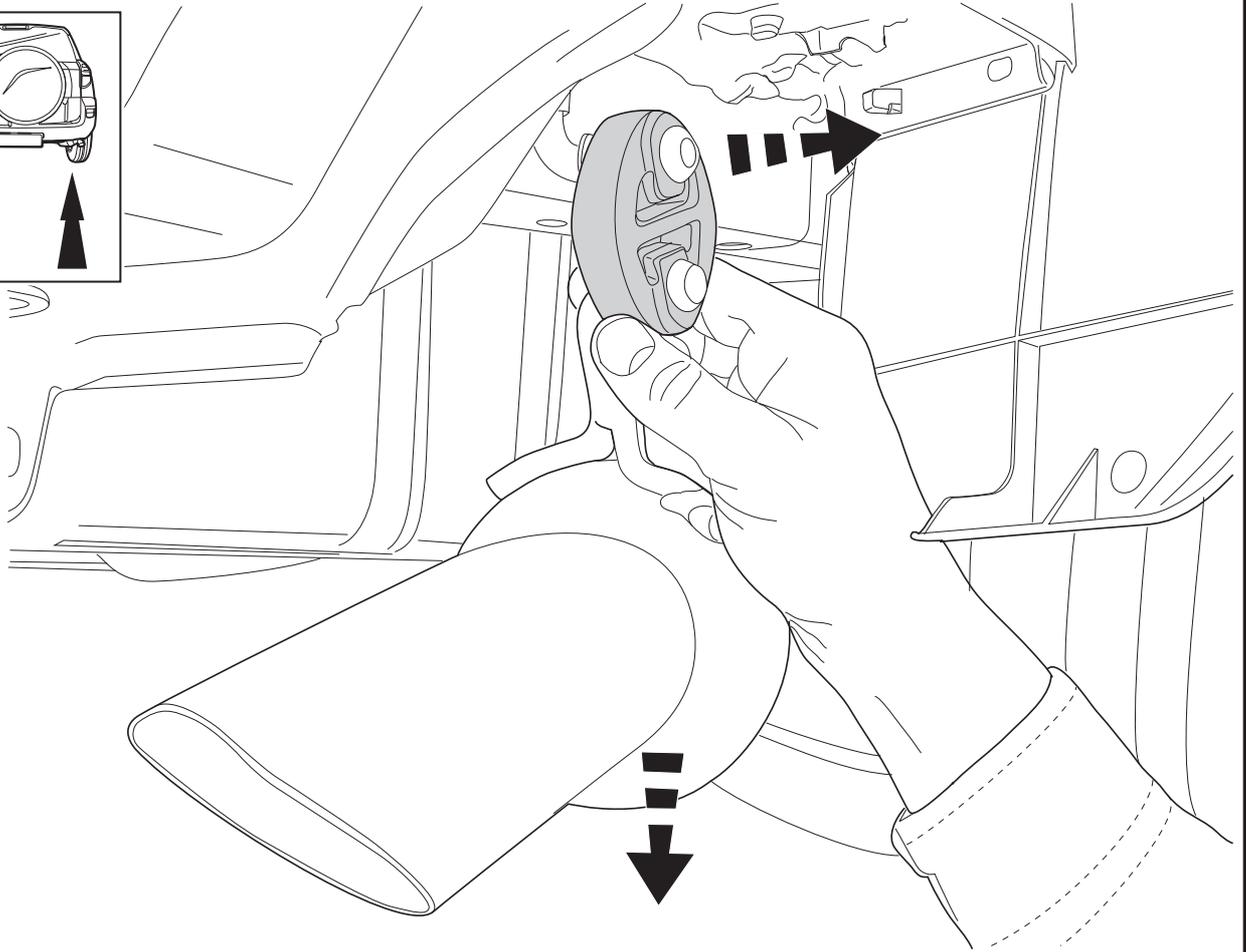
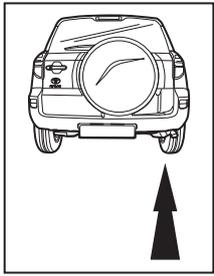


15

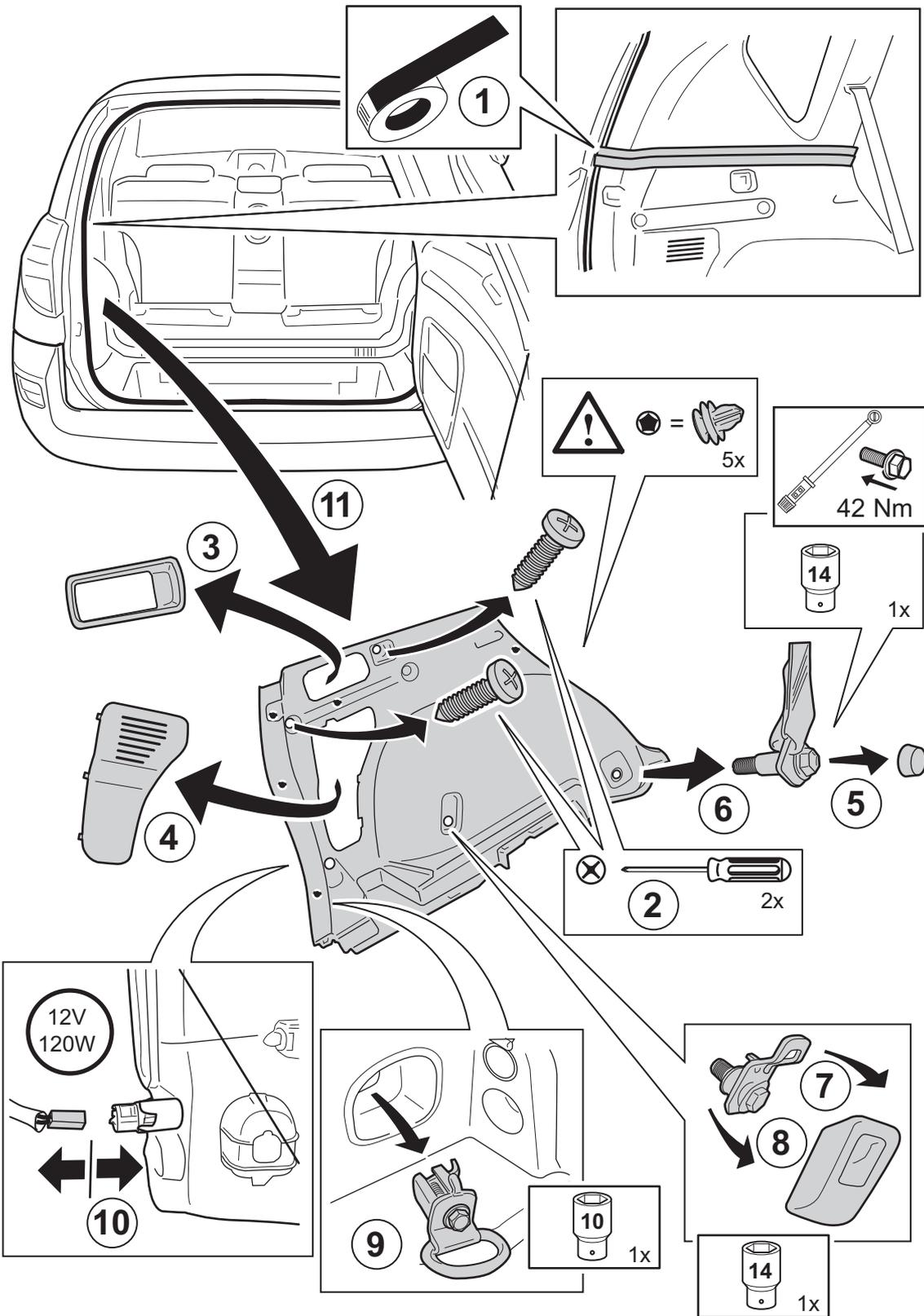


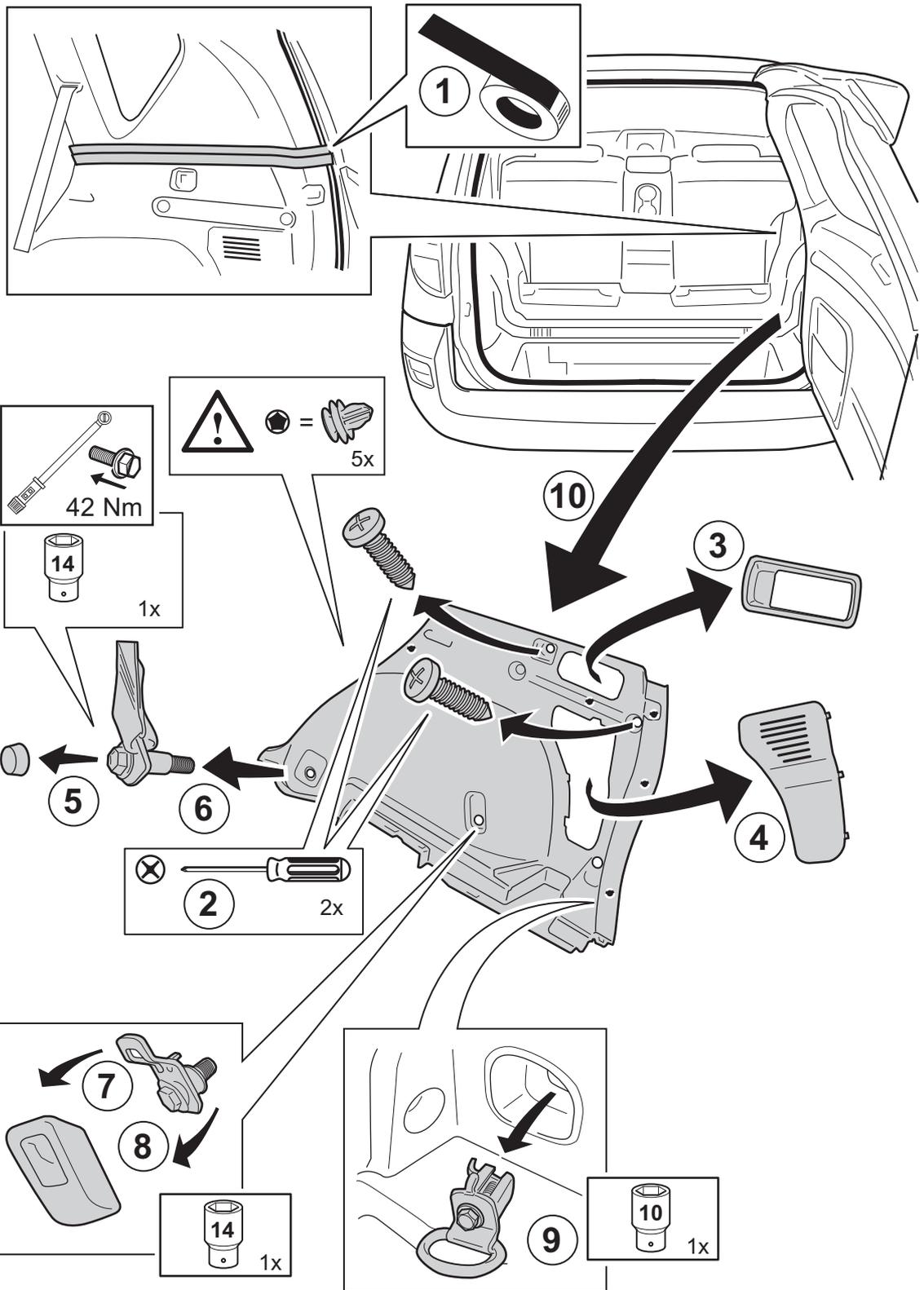
16



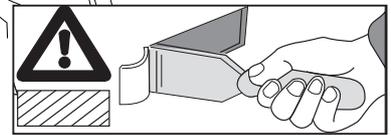
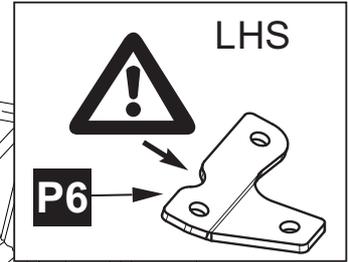
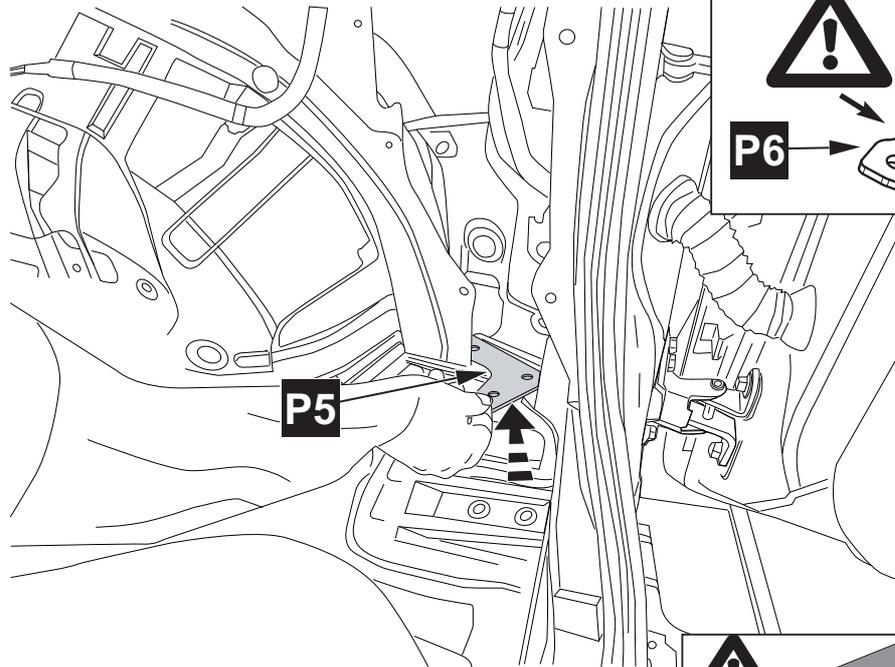
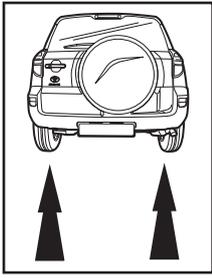


19

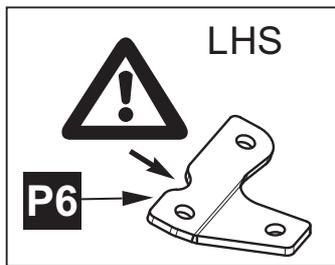
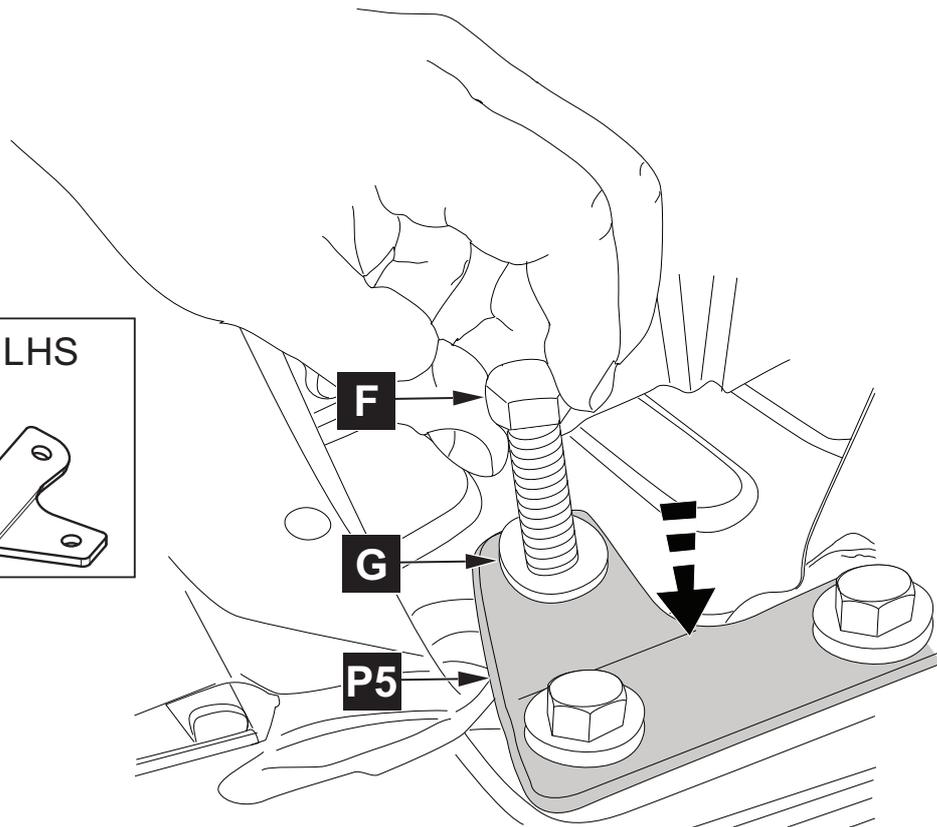
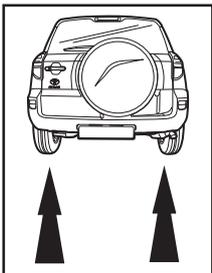




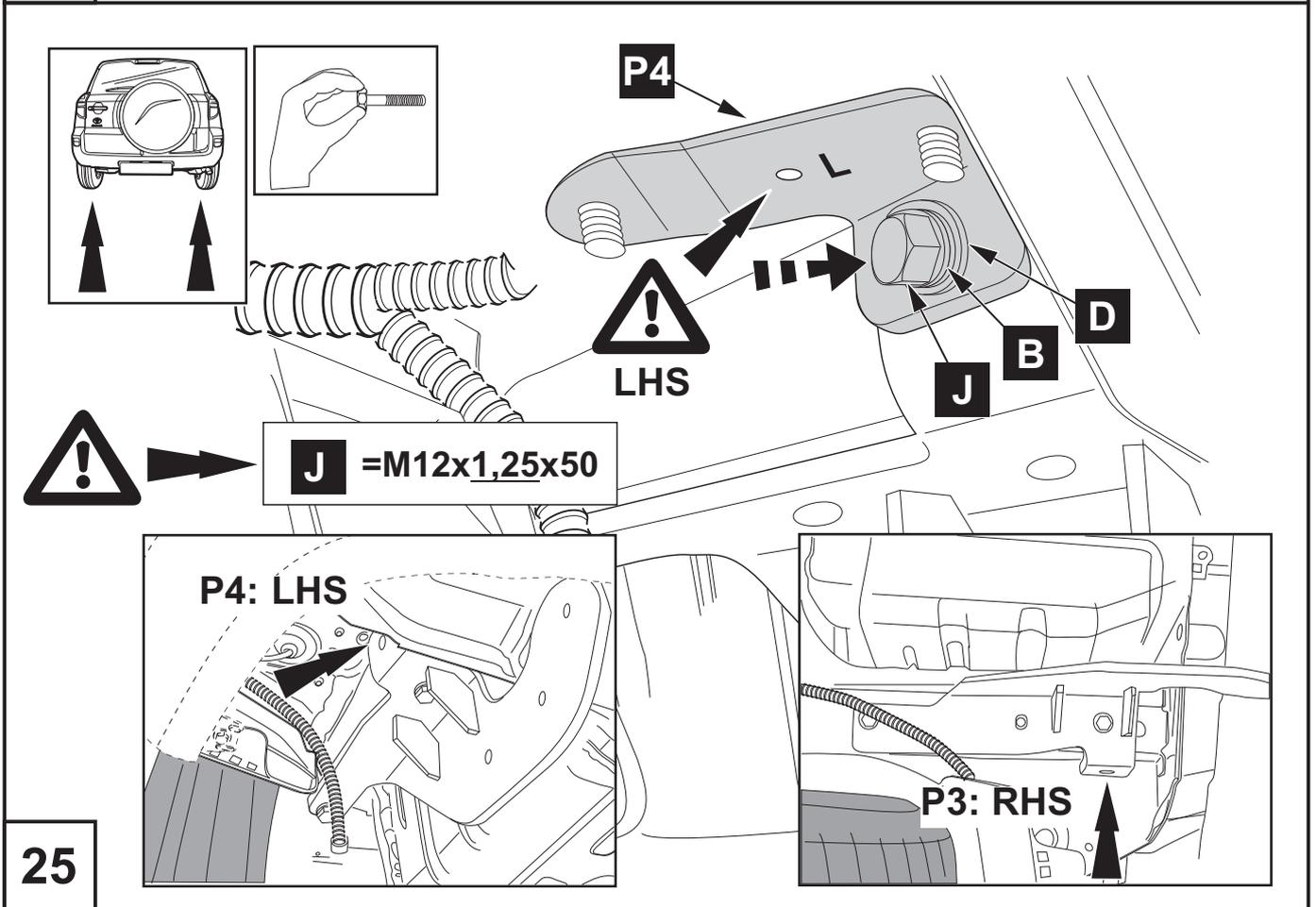
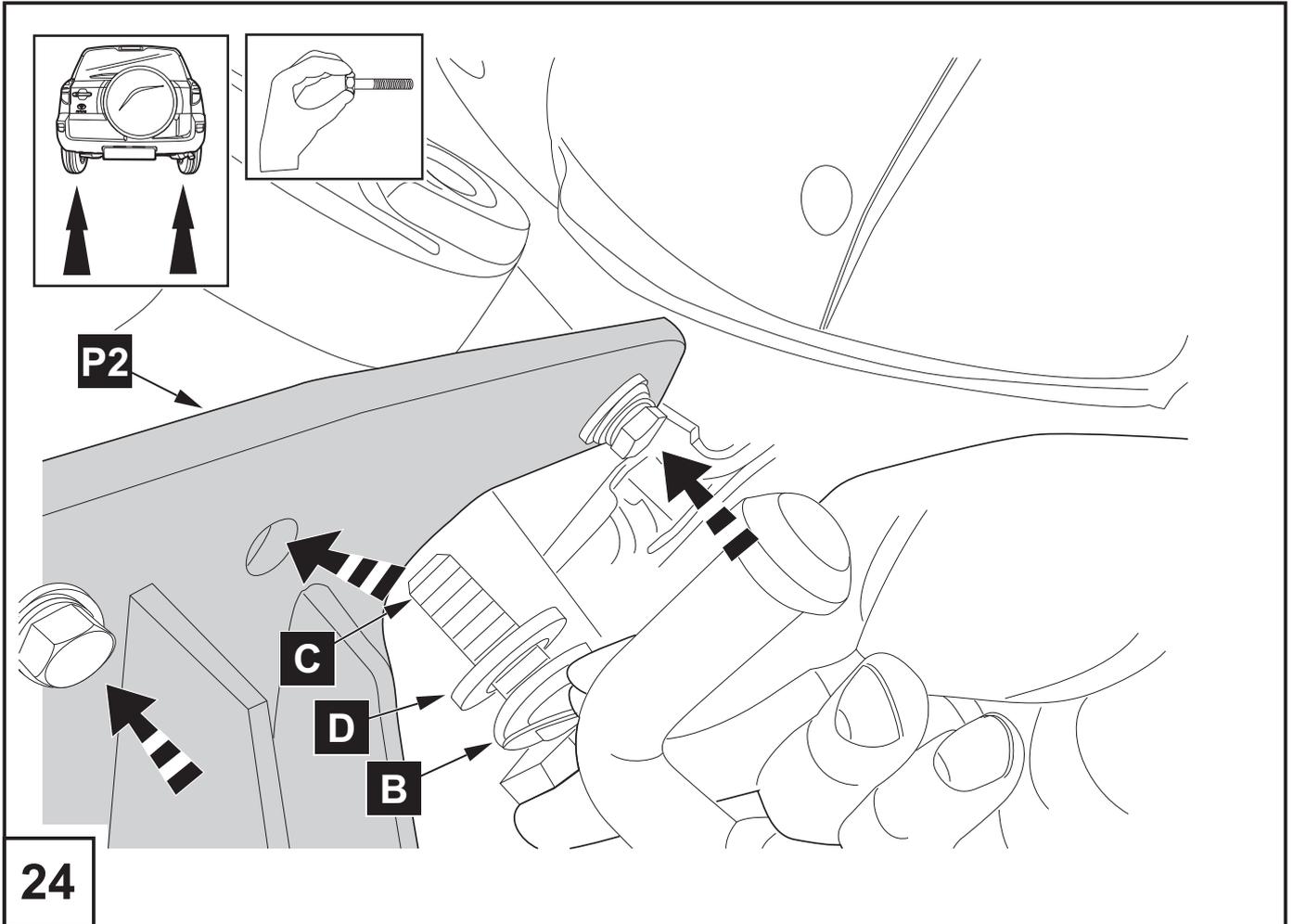
21

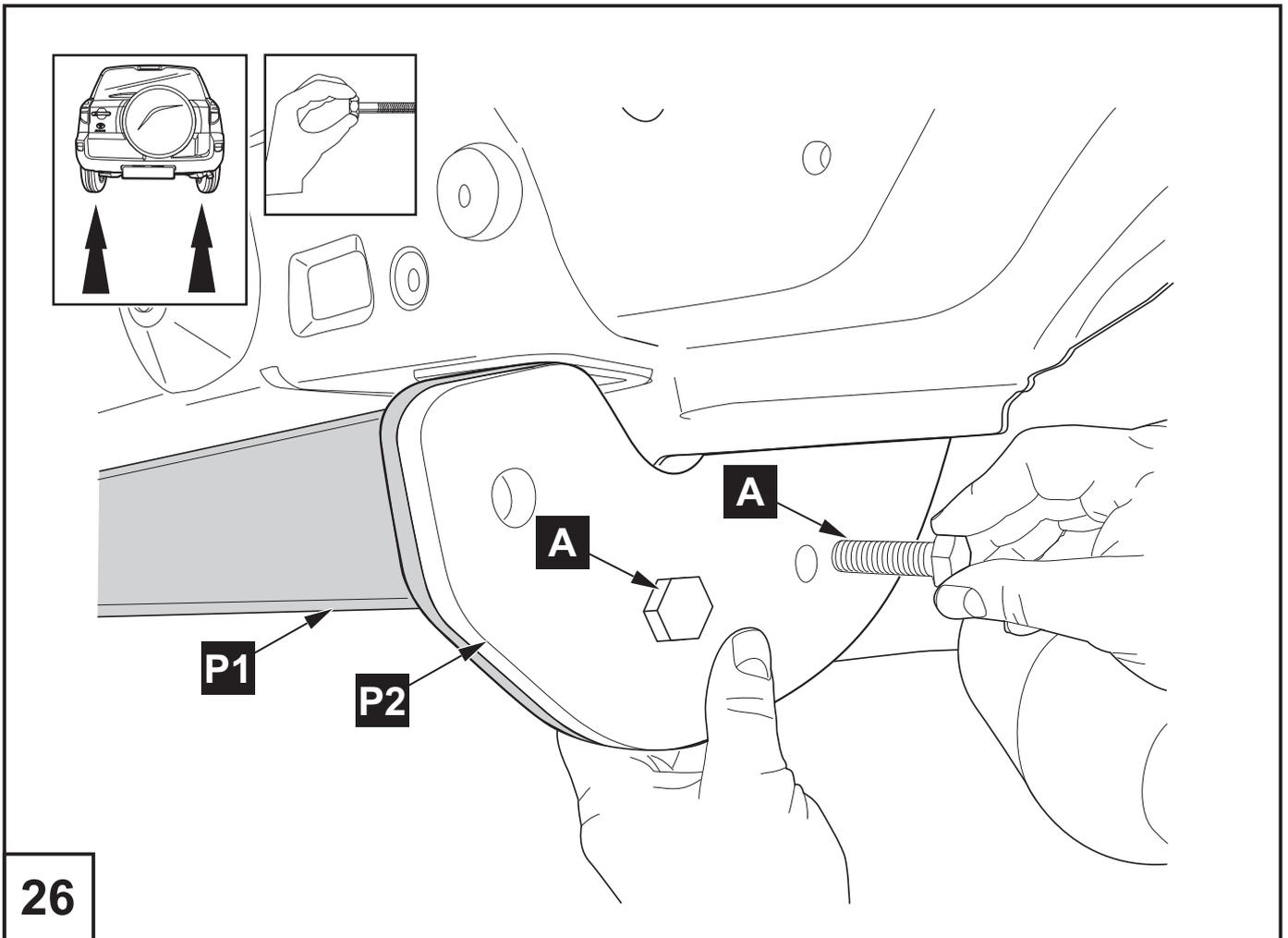


22

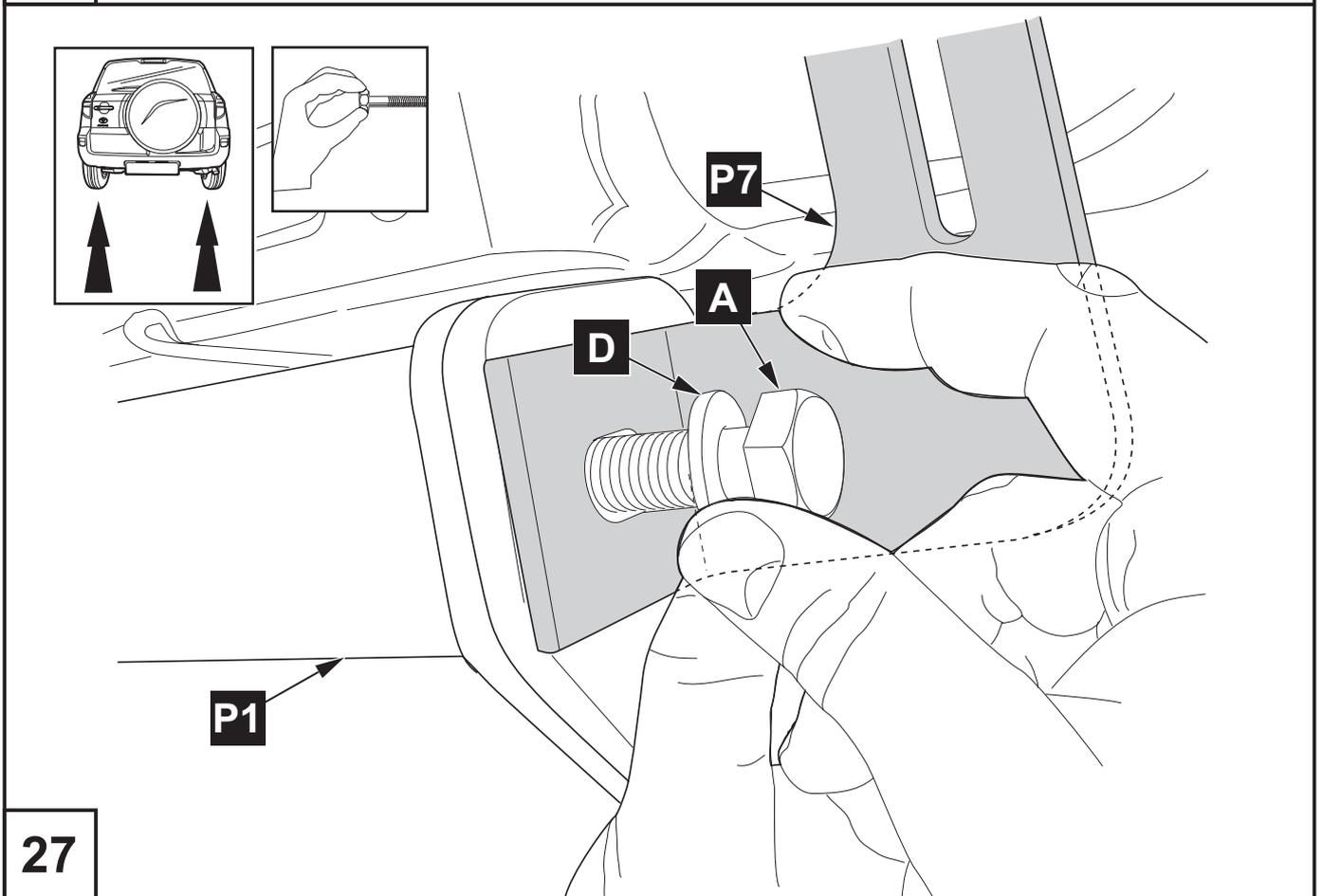


23

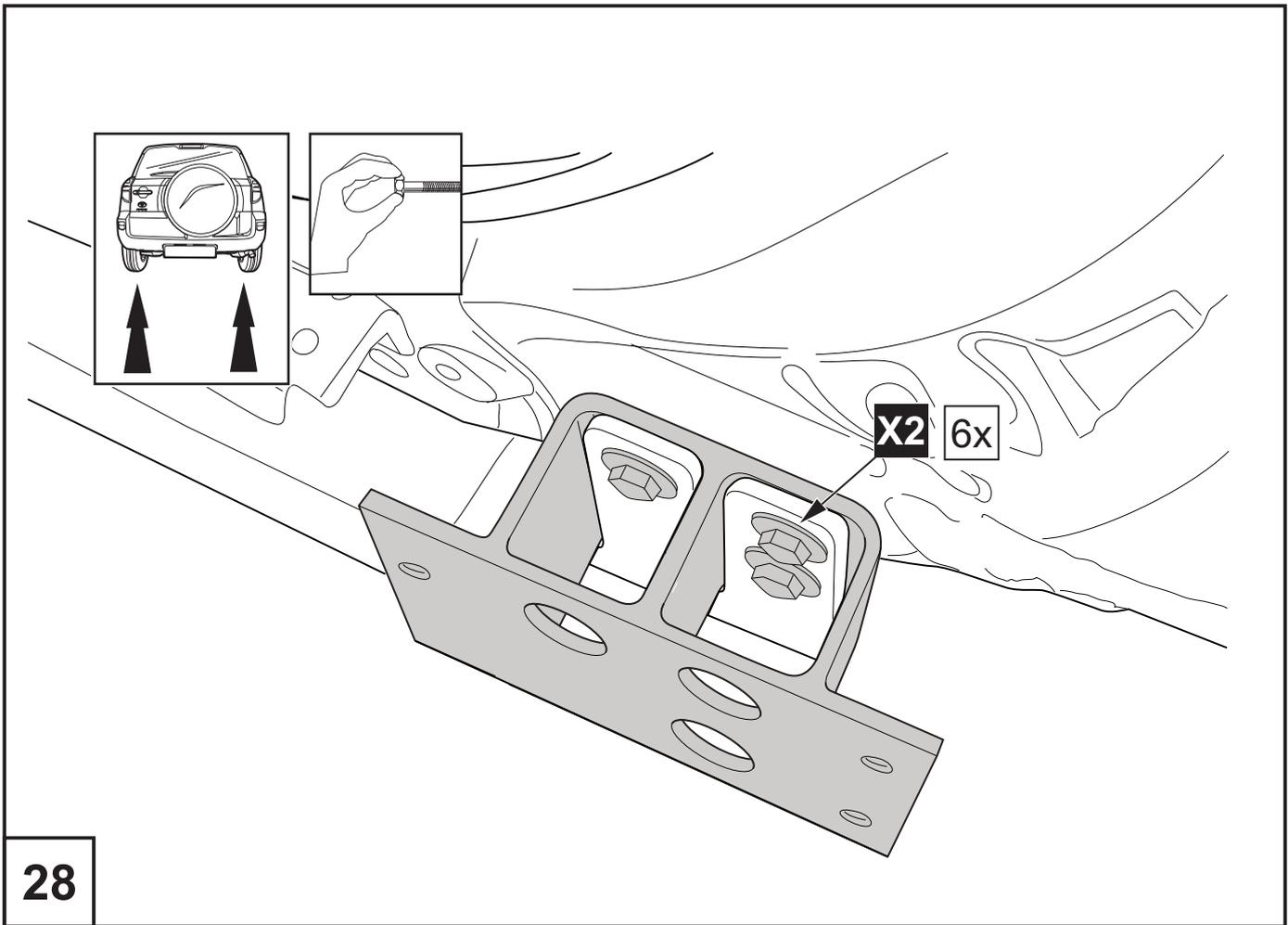




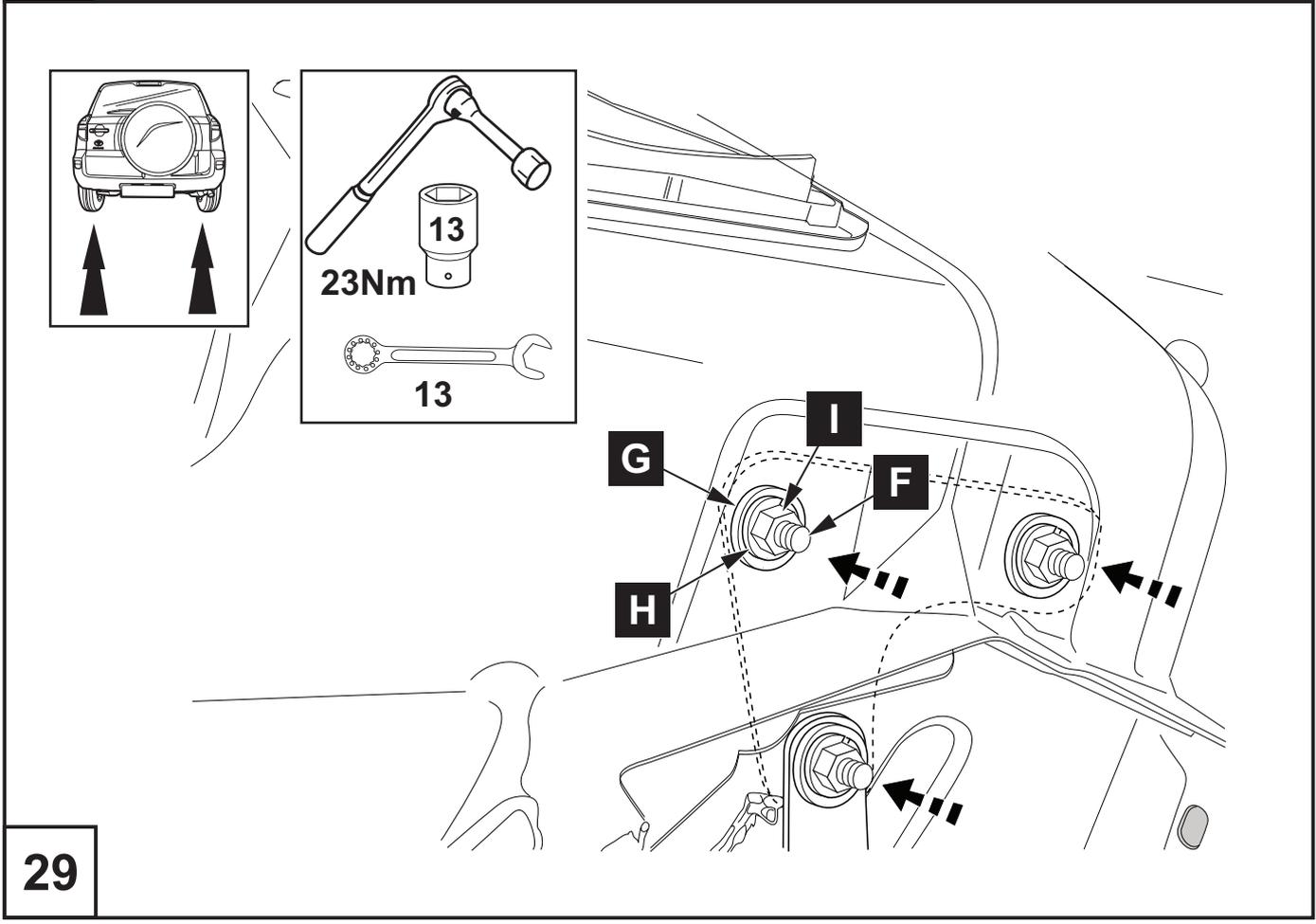
26



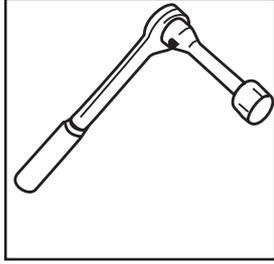
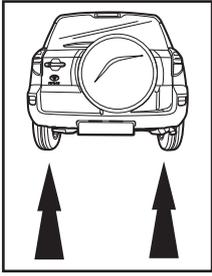
27



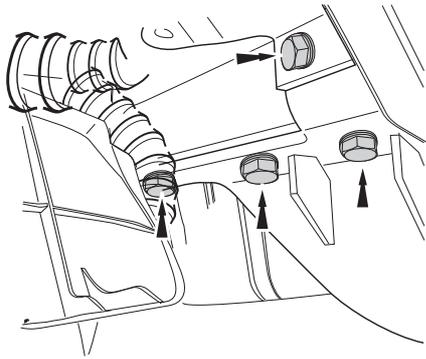
28



29

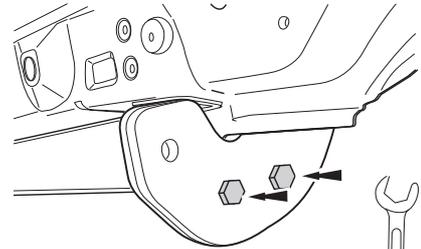


1



95Nm

2

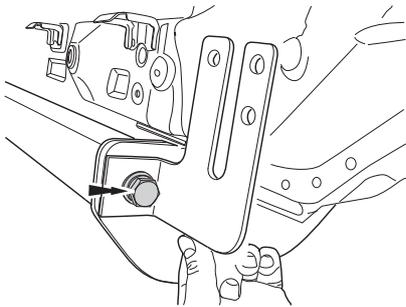


85 Nm



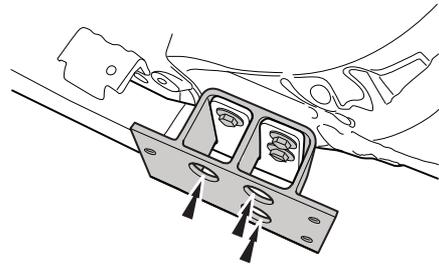
19

3



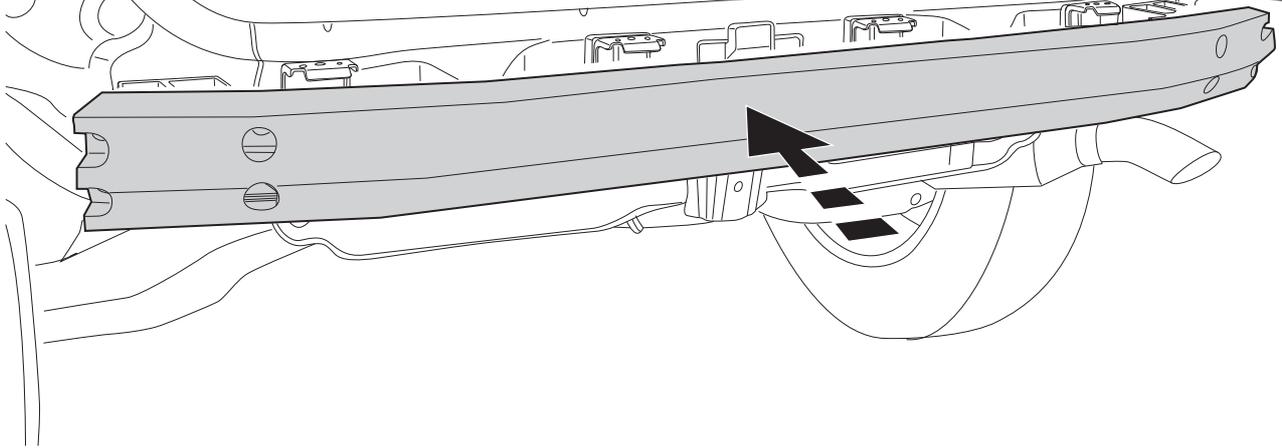
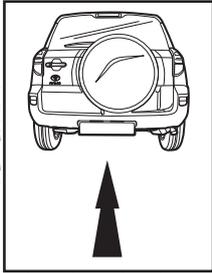
85Nm

4

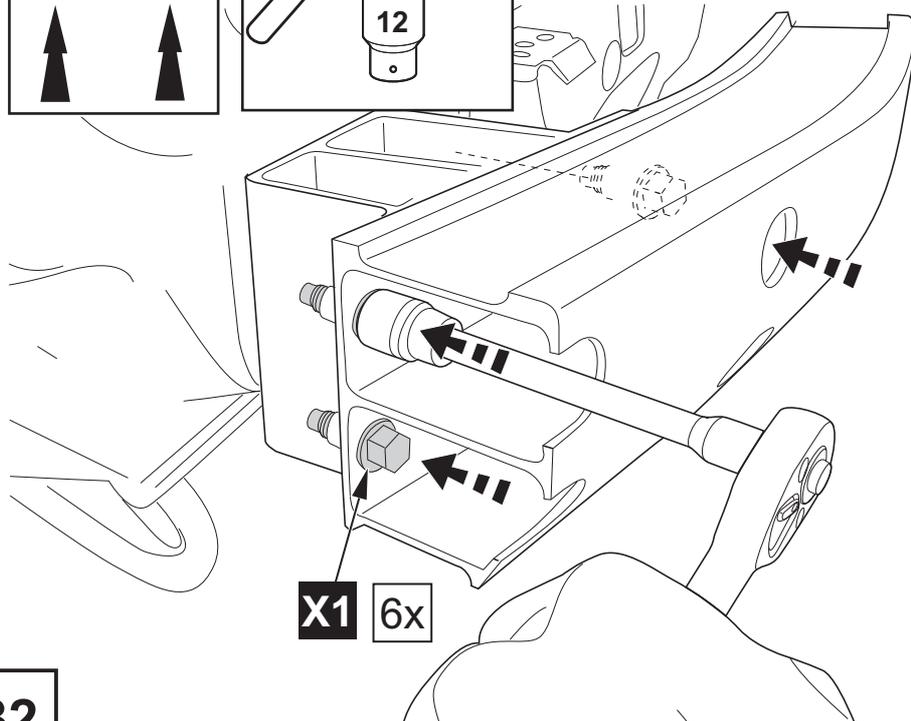
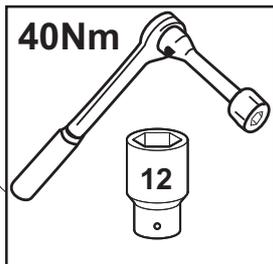
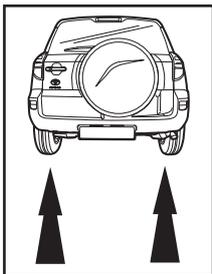


37Nm

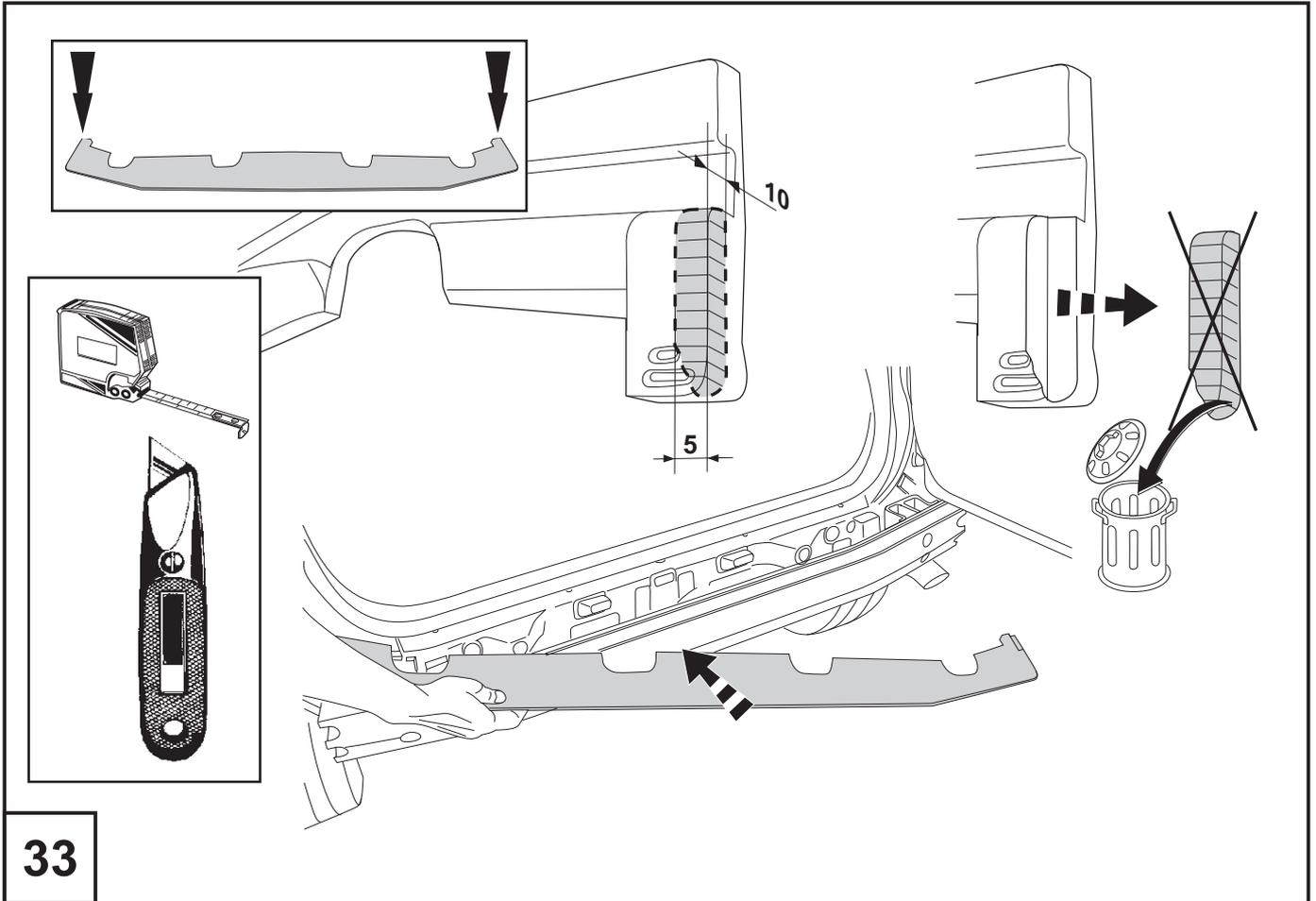
30



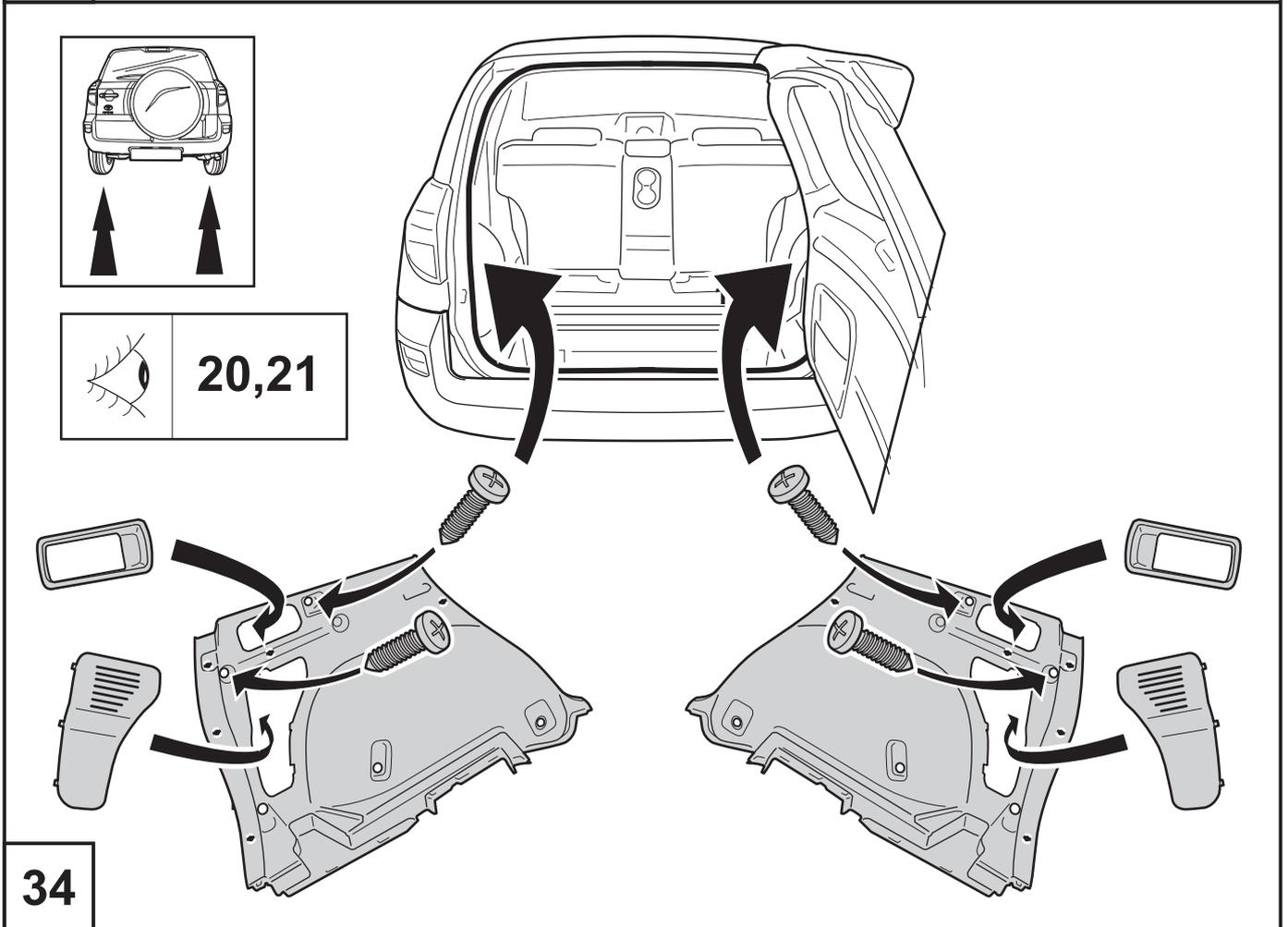
31



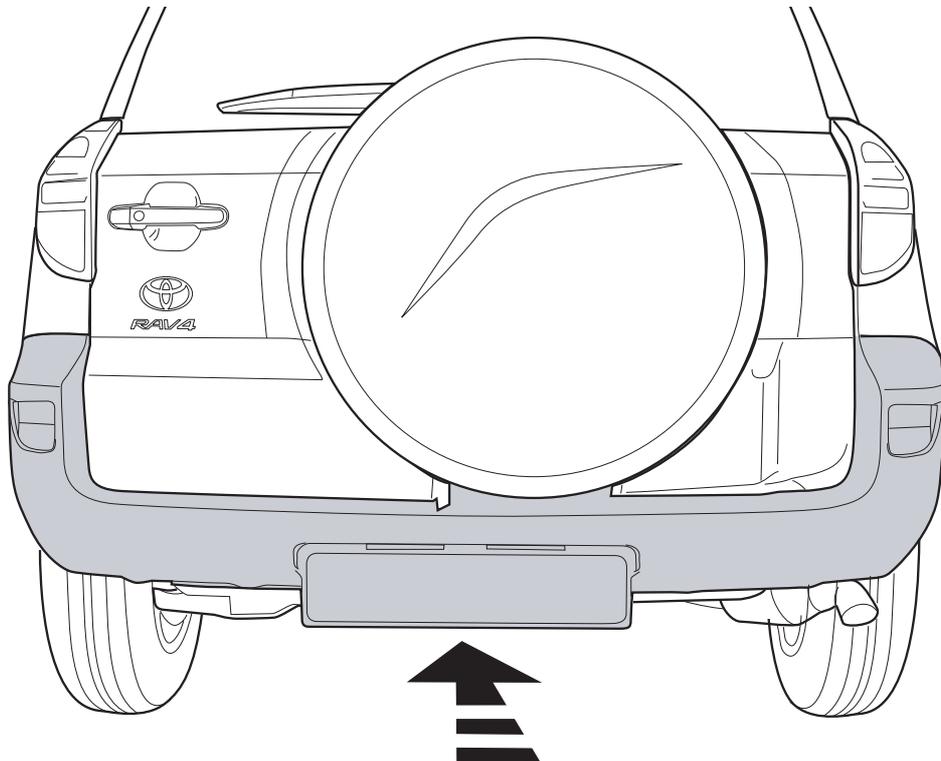
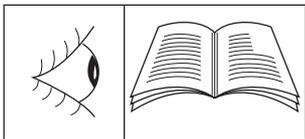
32



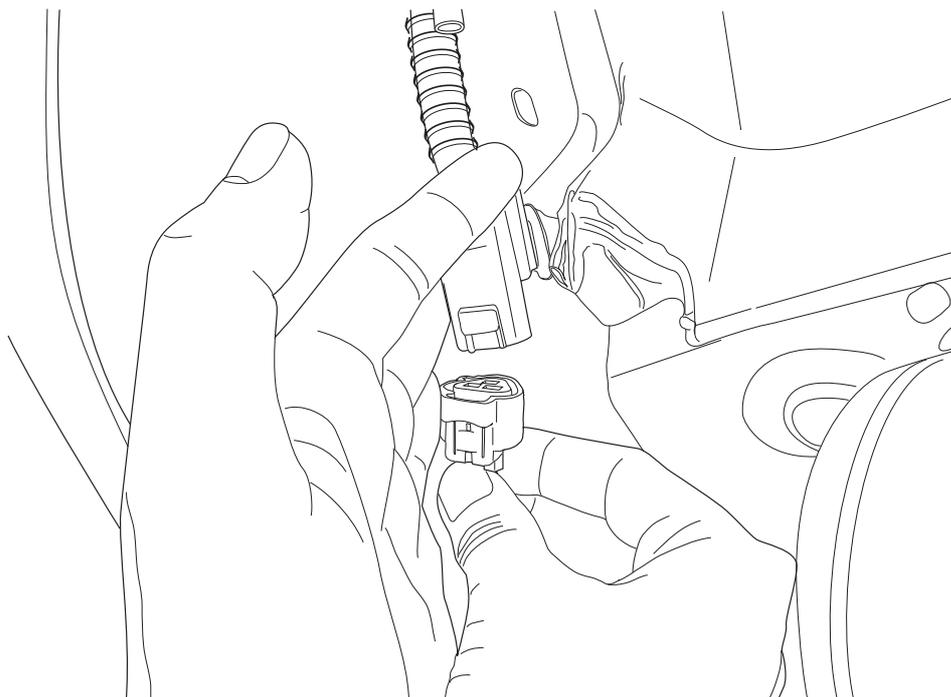
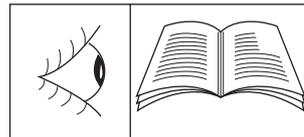
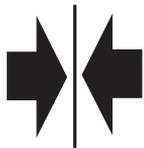
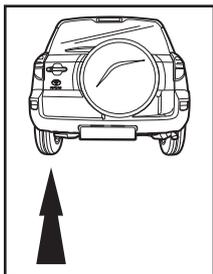
33



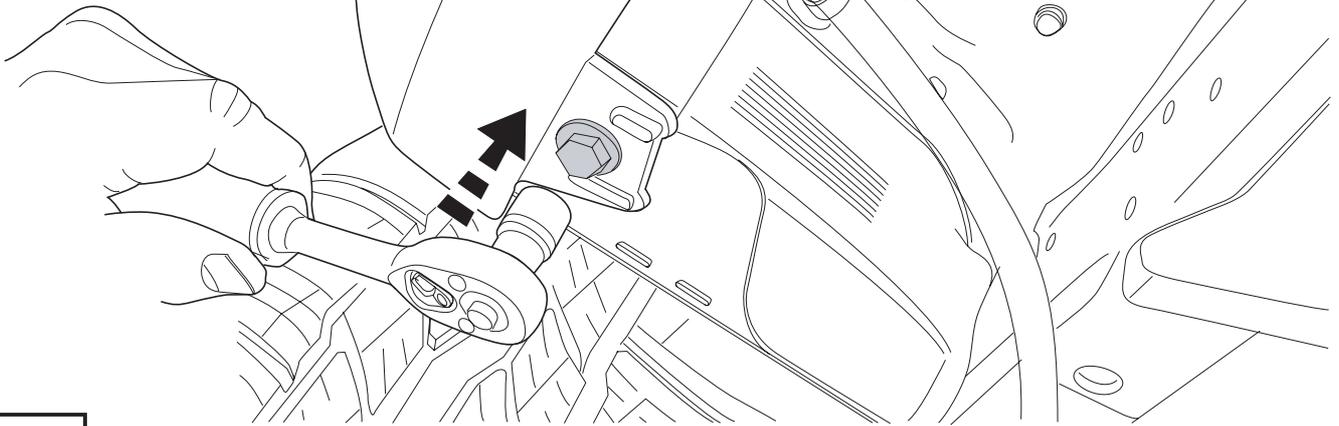
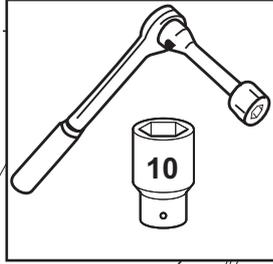
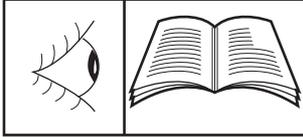
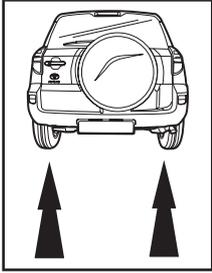
34



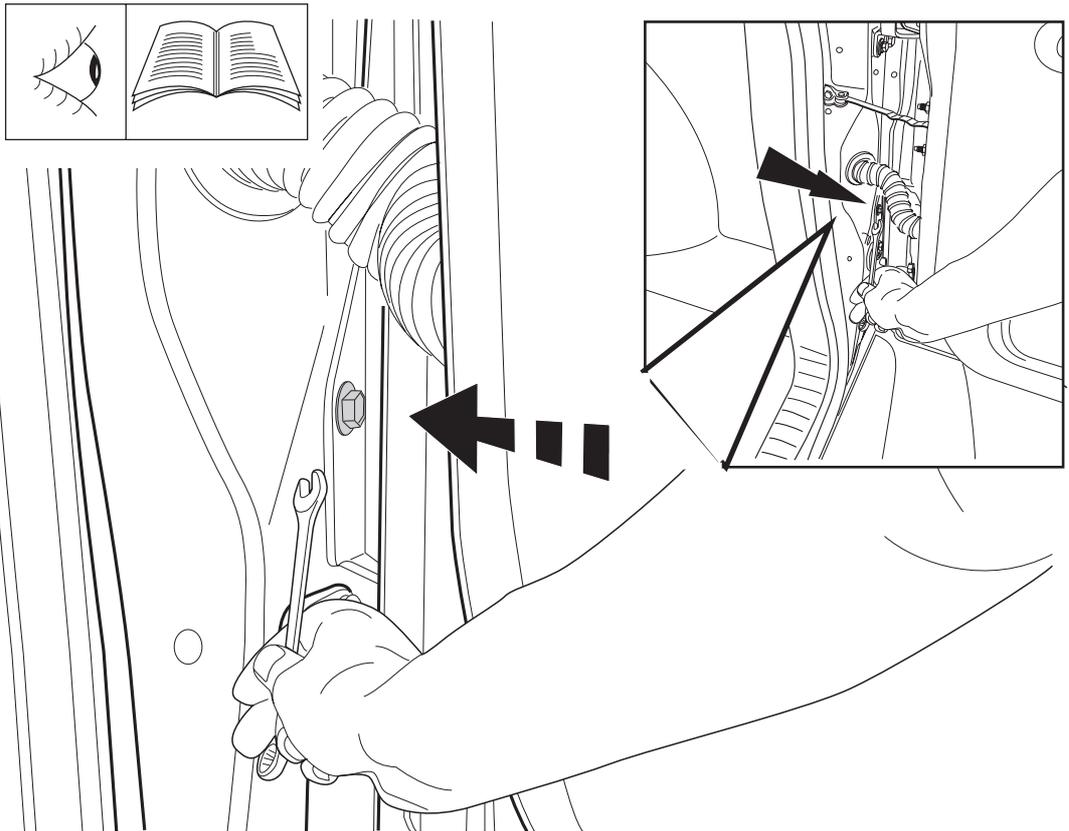
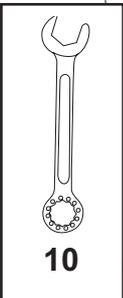
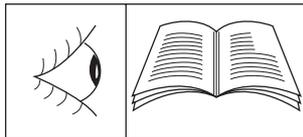
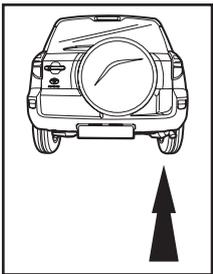
35



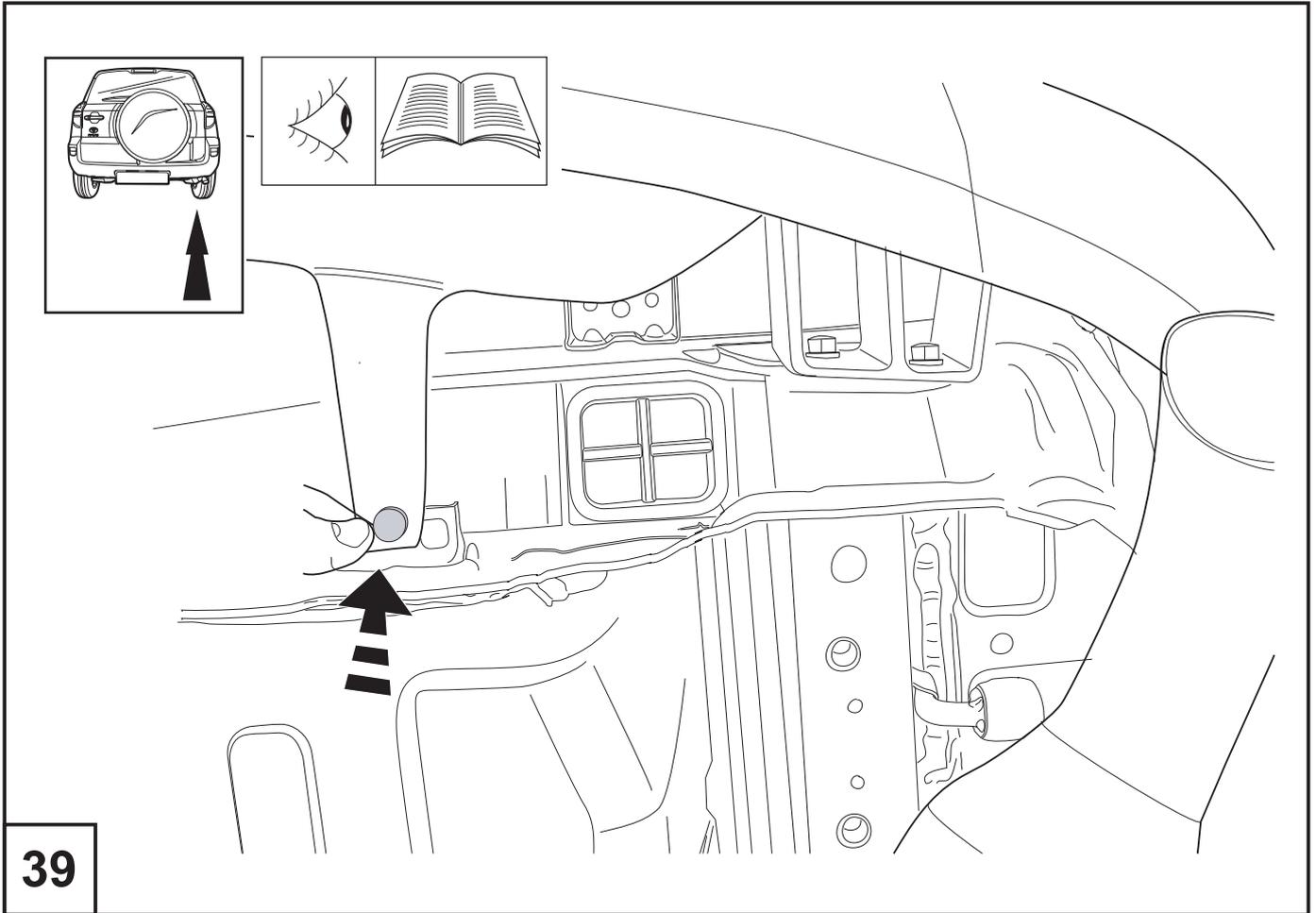
36

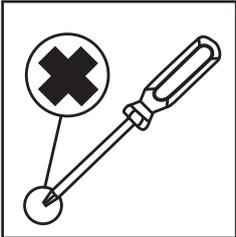
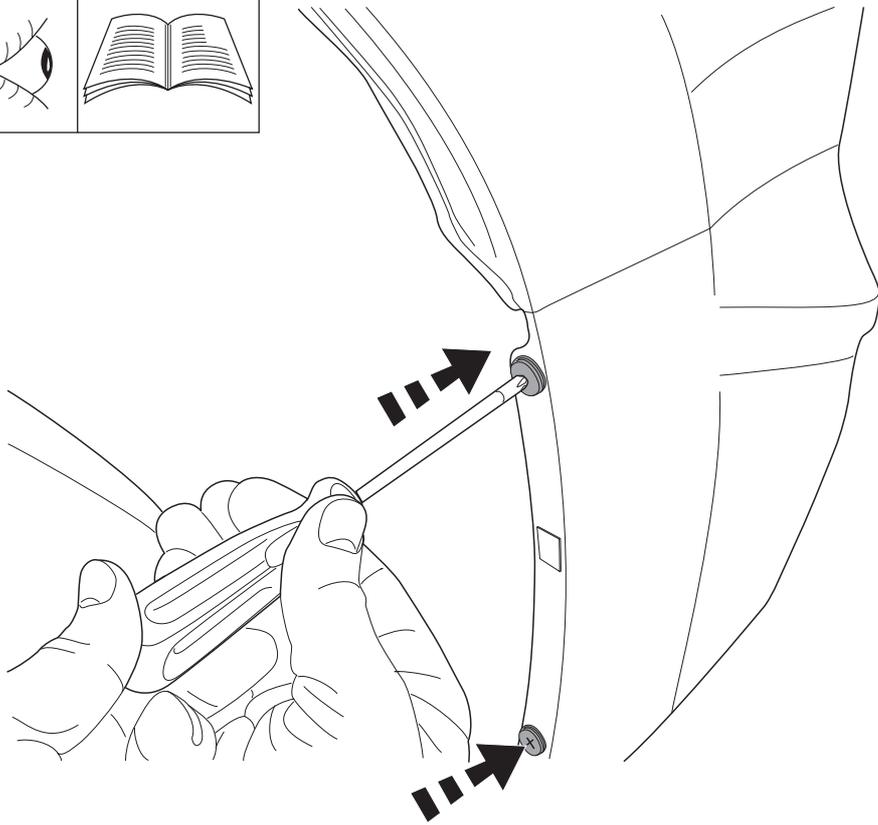
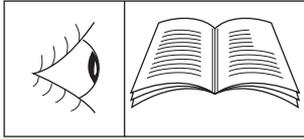
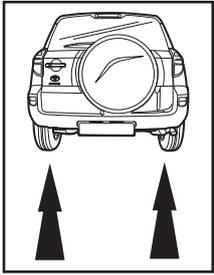


37

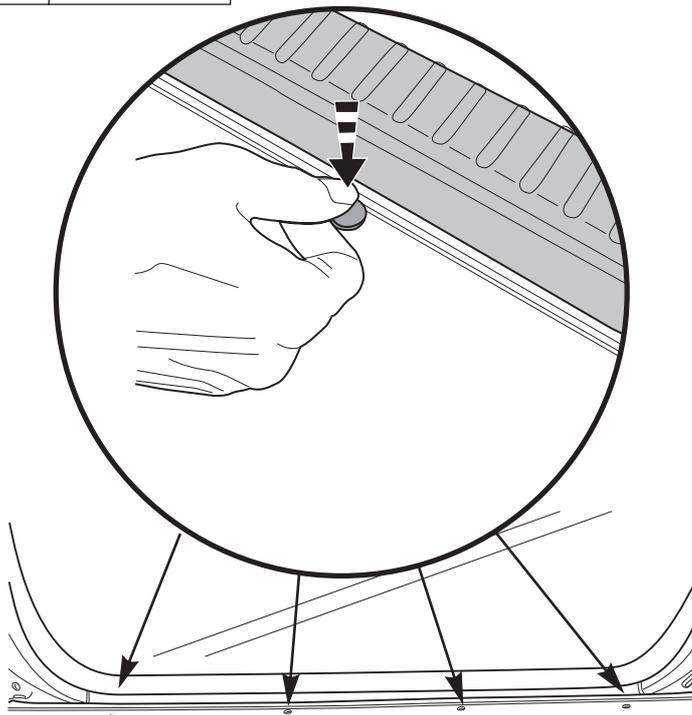
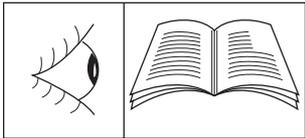
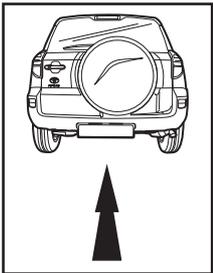


38

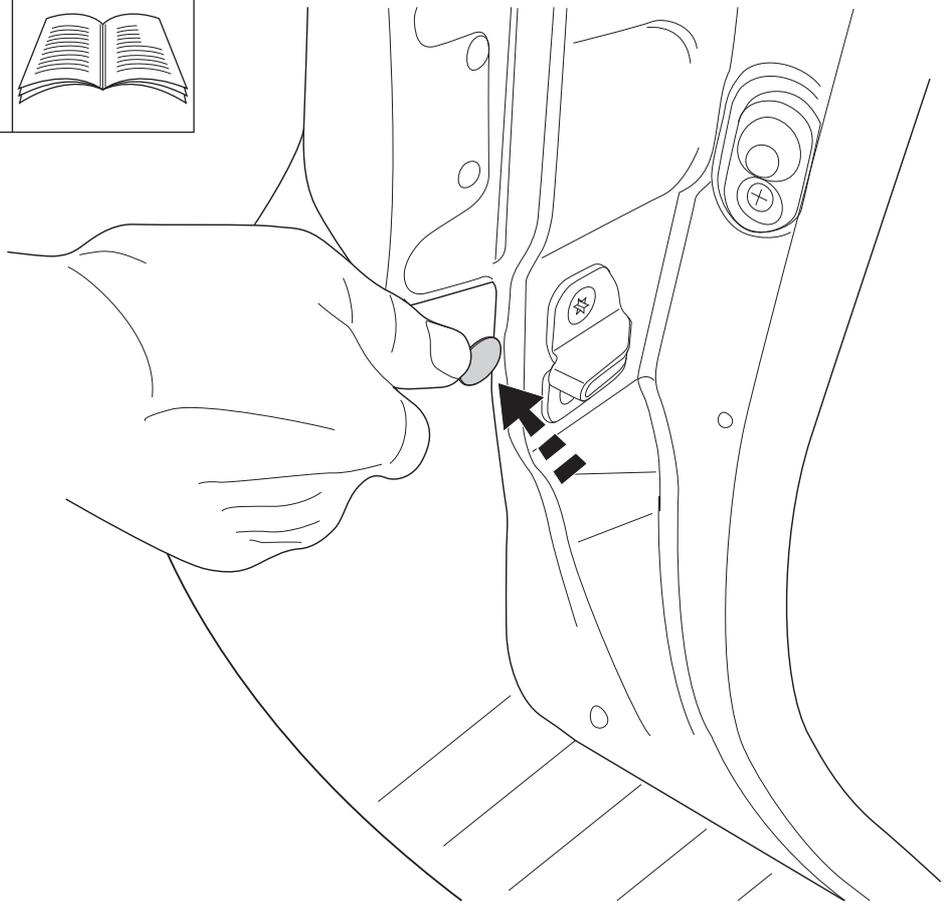
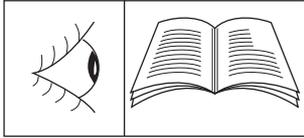
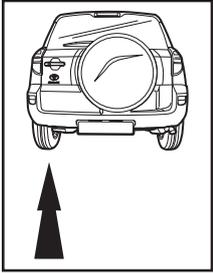




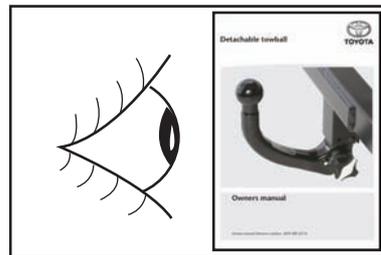
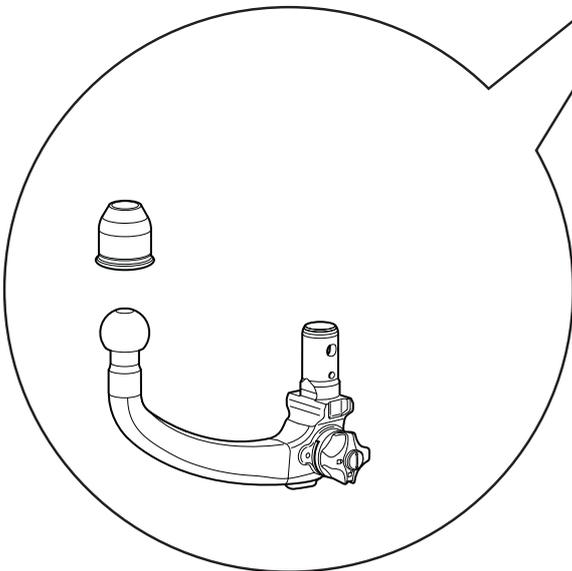
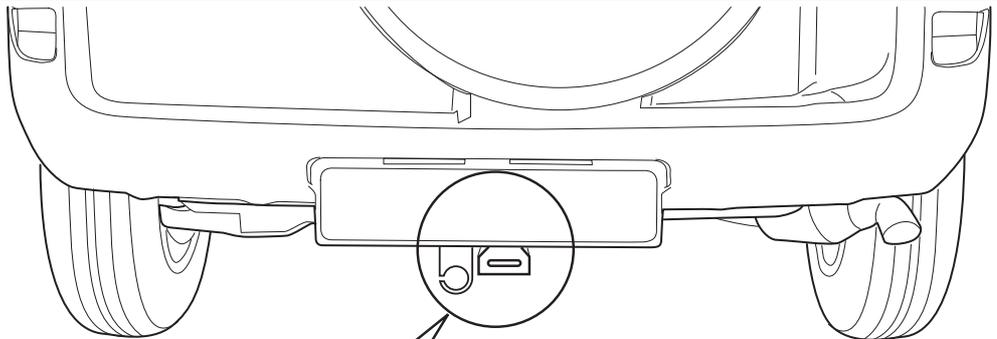
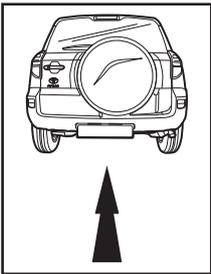
41



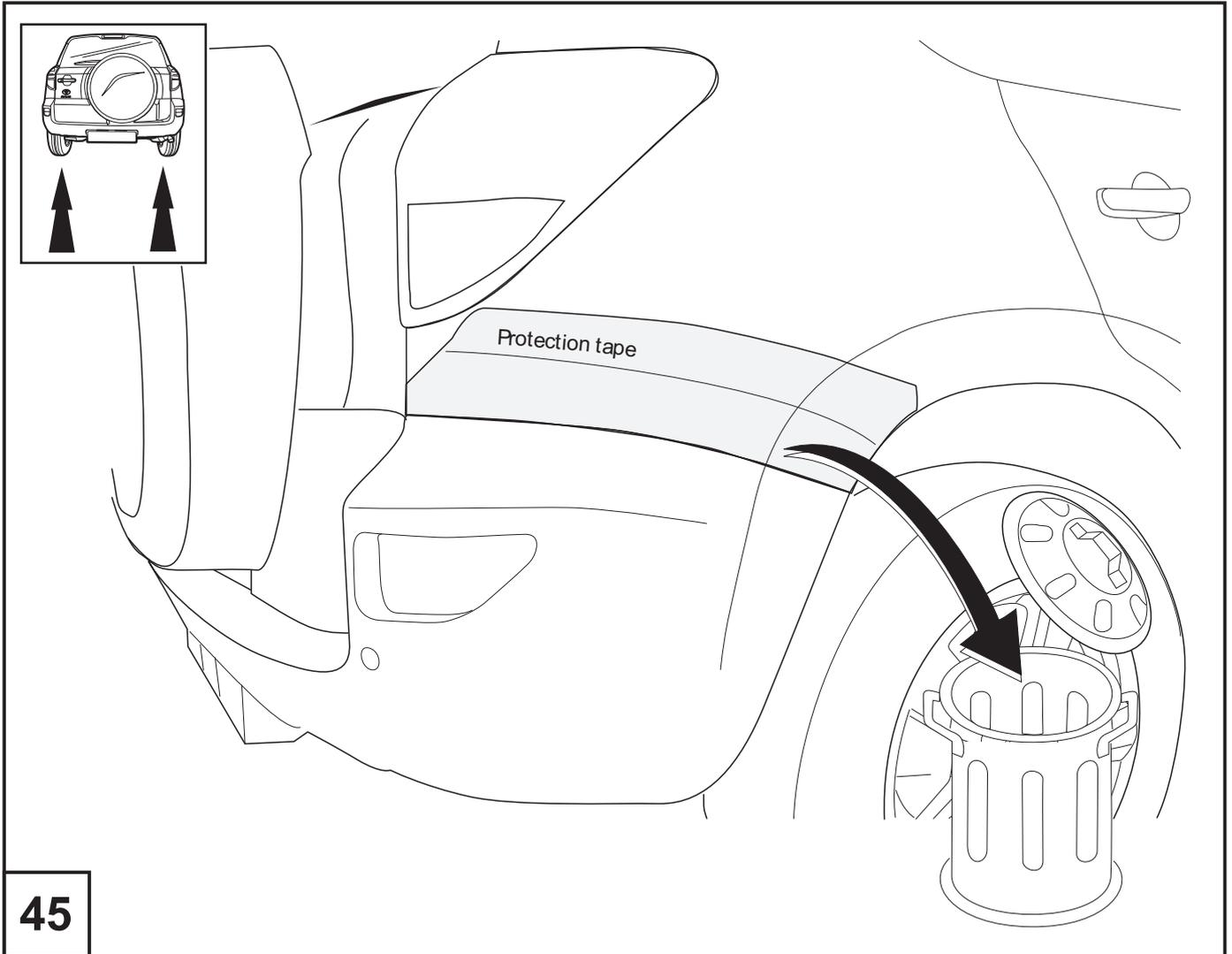
42



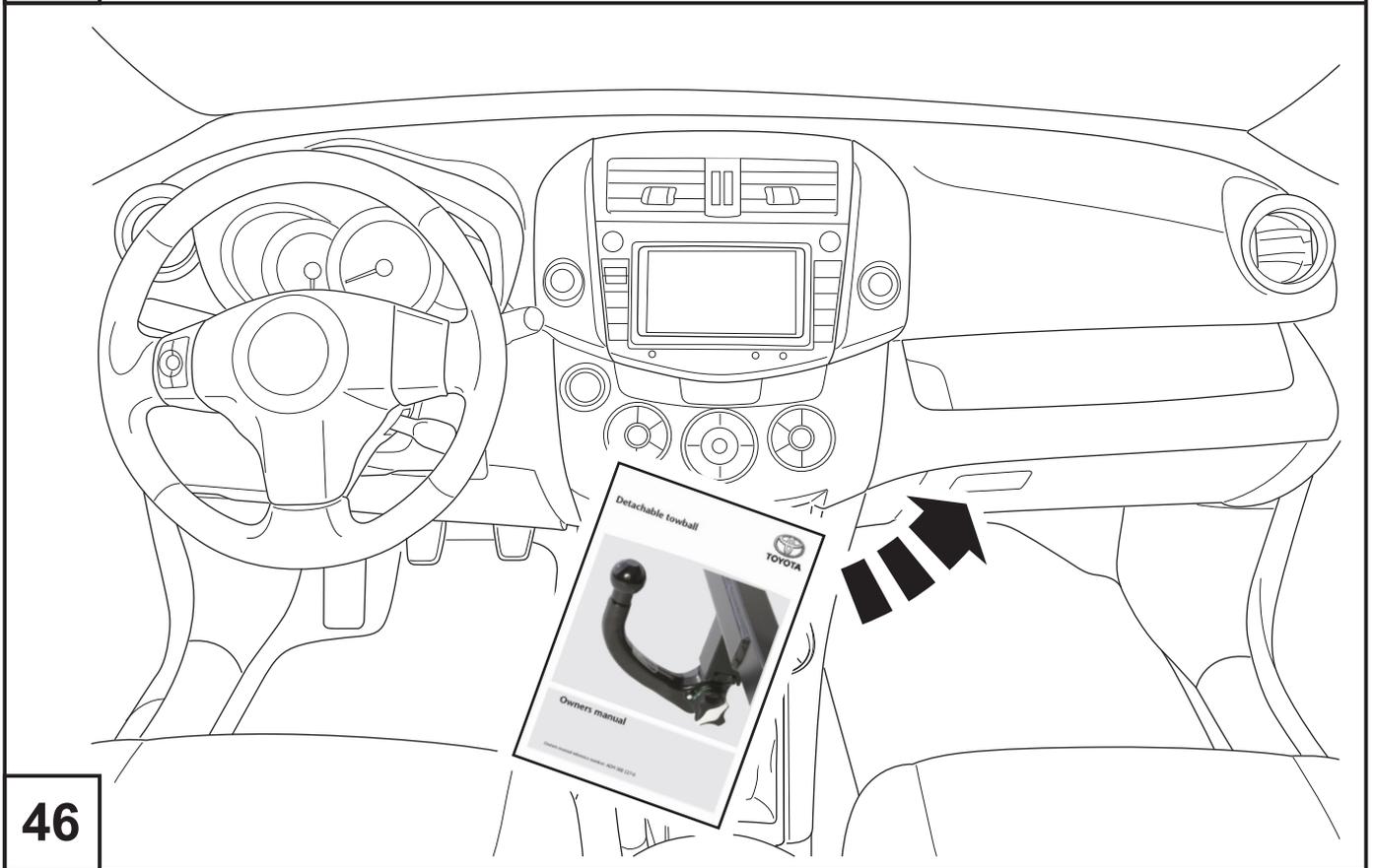
43



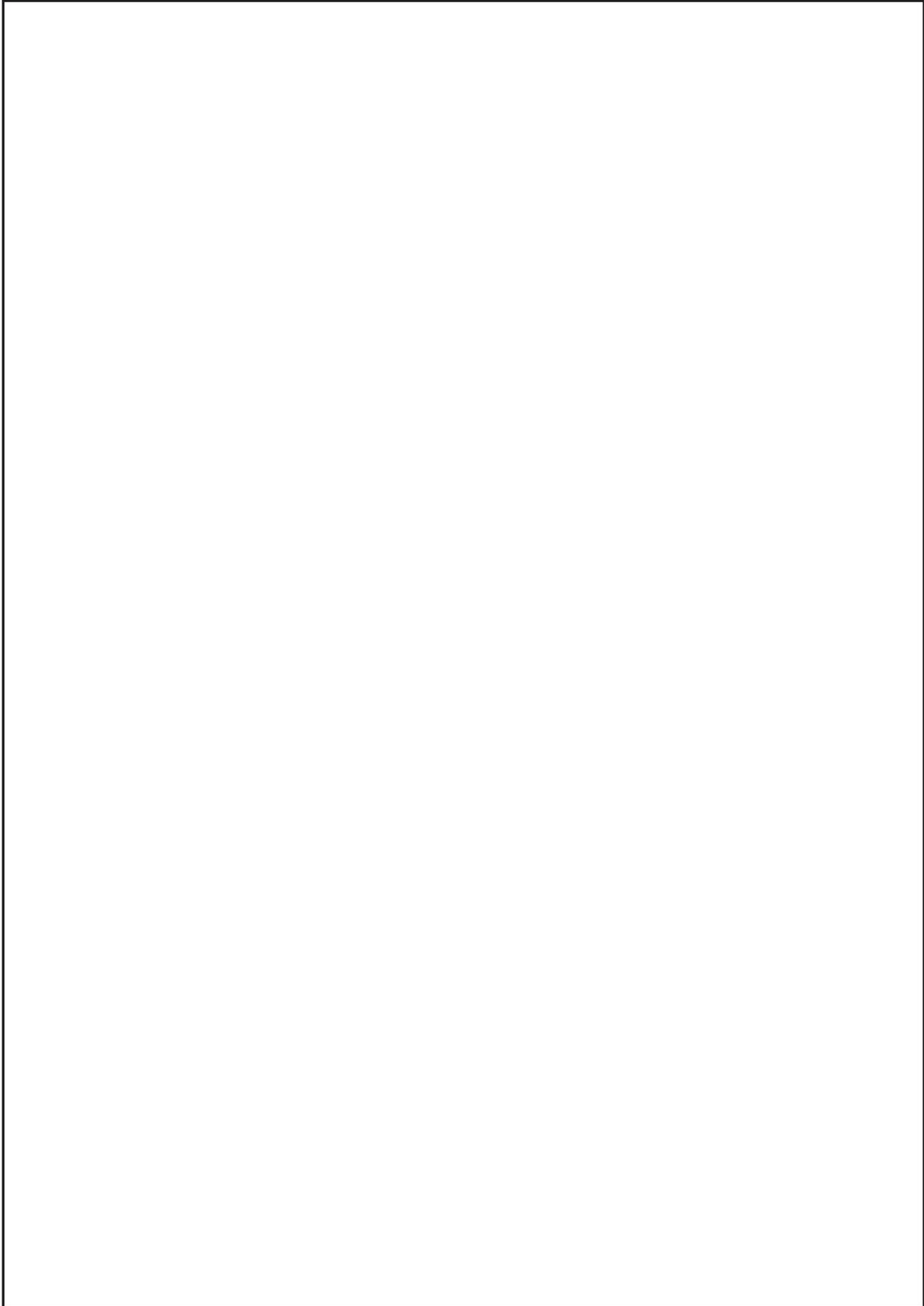
44

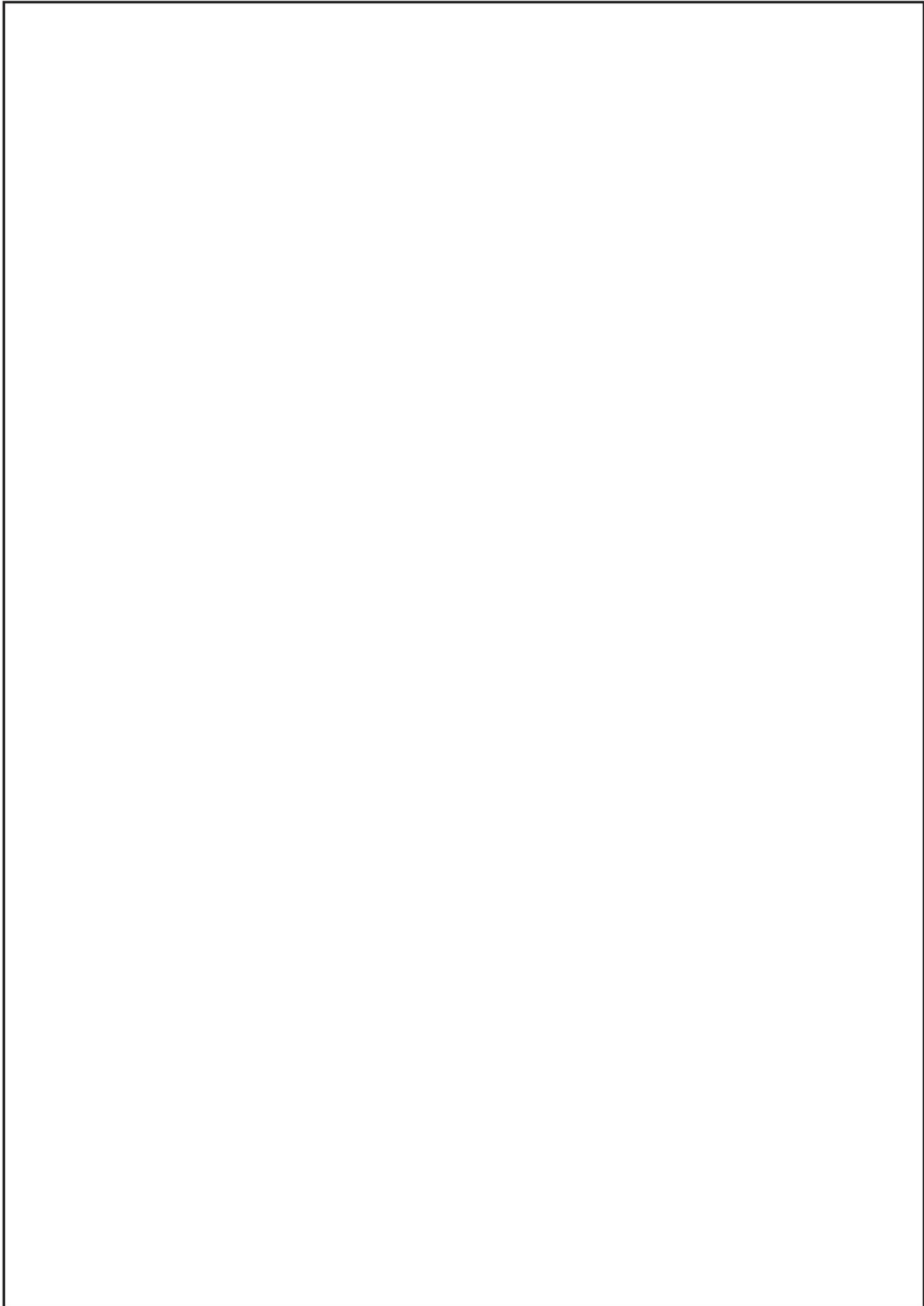


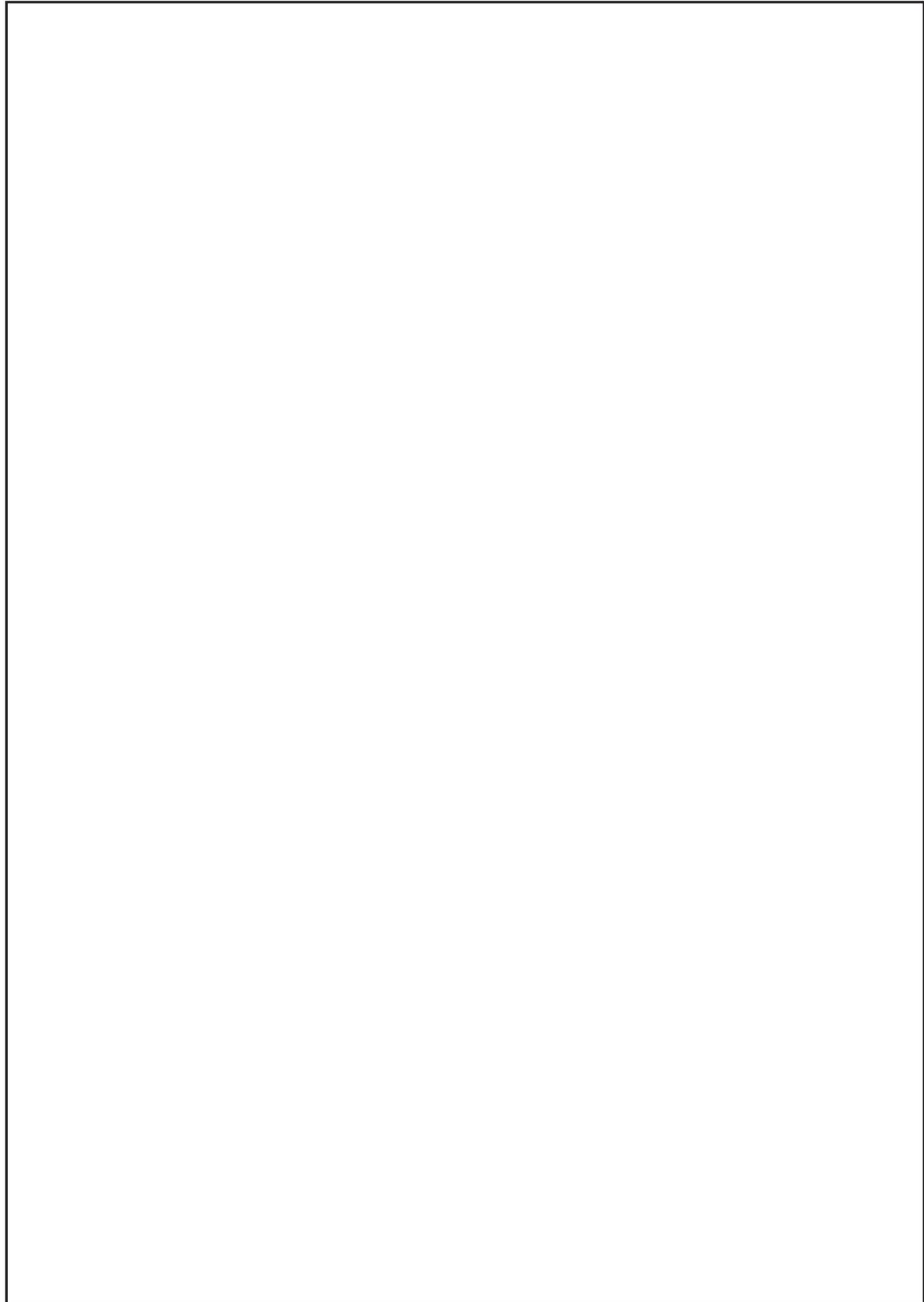
45



46









Dispositivo di traino tipo:
Per autoveicoli:
Tipo funzionale:

PZ488-X0551-00

RAV4, 2005->

ACA30* - AWM*KW1*e2*

ALA30* - AW**YW1*

ALA30* - AWF*RW1*

ZSA3** - AW**PW

** A3** - BW*G*W(with spare wheel vehicle option)

A50-X

Classe e tipo di attacco:
Omologazione:

Valore D:
Carico Verticale max. S.

80kg

Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice)+70cm=...arrotondare ai 5cm superiore (vedi D.M.28/05/85)
vedì carta di circolazione dell'autoveicolo

Massa rimorchiabile:

Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0,00981 = 10,9 \text{ kN}$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)

C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

tipo:.....

Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo

modello:.....

targa:.....

Data:.....

TIMBRO e FIRMA

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.